

# 馬可福音

## 施洗約翰的使命

1:1 神的兒子<sup>1</sup>，耶穌基督福音<sup>2</sup>的起頭<sup>3</sup>。1:2 正如先知以賽亞書上記着說：

「看哪！我要差遣我的使者在你前面，

預備道路；<sup>4</sup>

1:3 在曠野有人聲喊着說：

『預備主的道，

修直他的路<sup>5</sup>。』<sup>6</sup>」

1:4 在曠野<sup>7</sup>，施洗的約翰<sup>8</sup>開始傳使罪得赦的悔改洗禮<sup>9</sup>。1:5 猶太<sup>10</sup>全地和耶路撒冷的人都出去，到約翰那裏承認他們的罪，在約旦河裏受他的洗。1:6 約翰穿駱駝毛的衣服，腰束

---

<sup>1</sup> 「神的兒子」。有抄本無此字眼。

<sup>2</sup> 「耶穌基督福音」。馬可寫本書時，「福音」(*gospel*)一詞已成為傳福音與信耶穌得拯救的專用語(參羅 1:16)。「耶穌基督的福音」(*the gospel of Jesus Christ*)，原文 τοῦ εὐαγγελίου Ἰησοῦ Χριστοῦ (*tou euangeliou Iēsou Christou*) 一句屬雙重主位格，可譯作「耶穌帶來(傳揚)的福音」(*the gospel which Jesus brings (or proclaims)*) 或「關於耶穌的福音」(*the gospel about Jesus*)，文法上兩種譯法皆通。這相關用語可能是故意的：耶穌傳揚的福音就是關於耶穌自己的福音。

<sup>3</sup> 第 1 節「神的兒子，耶穌基督福音的起頭」可看為本福音書的書名。不清楚馬可指的是整本福音書，是約翰的事工，還是藉着「起頭」一字的使用隱喻創世記 1:1。最可能的解釋是：本句隱喻創世記 1:1，馬可在說藉着耶穌降臨帶來的「好消息」(*good news*)，神作了一個「新的開始」(*new beginning*)。

<sup>4</sup> 引用出埃及記 23:20，瑪拉基書 3:1。「使者」作為先鋒指出神的救恩的臨到。他的任務是預備和引導人，有如當日雲柱在曠野引導以色列人。

<sup>5</sup> 「修直他的路」。可能隱喻藉着悔改預備人心。

<sup>6</sup> 引用以賽亞書 40:3。

<sup>7</sup> 「曠野」(*wilderness*)。原文作「沙漠」(*desert*)。

<sup>8</sup> 「施洗的約翰」。馬太和路加用 βαπτιστης (*baptistēs*) 「施洗者約翰」(*John the Baptist*)，着重約翰的身份，馬可則用 ὁ βαπτίζων (*ho baptizōn*) 「施洗的約翰」(*John the baptizer*) 來形容約翰的行動，他只在 6:25 和 8:28 用過此名稱兩次。

<sup>9</sup> 「使罪得赦的悔改洗禮」。為神的救恩來臨作準備。接受這洗禮的承認自己需要神的赦罪，並調整生活方式以作回應。

皮帶，吃的是蝗蟲野蜜<sup>11</sup>。1:7 他傳揚：「有一位在我以後來的，能力比我更大，我就是彎腰給他解鞋帶，也是不配<sup>12</sup>的。1:8 我用水給你們施洗，他卻要用聖靈給你們施洗。」

### 耶穌受洗和受試探

1:9 那時，耶穌從加利利的拿撒勒來，在約但河<sup>13</sup>裏受了約翰的洗。1:10 他從水裏一上來，就看見天<sup>14</sup>裂開了，聖靈像鴿子<sup>15</sup>降在他身上。1:11 又有聲音從天上來，說：「你是我的愛子<sup>16</sup>，我喜悅你<sup>17</sup>。」1:12 聖靈立刻把耶穌帶到曠野裏去。1:13 他在曠野四十天<sup>18</sup>，受撒但的試探，並與野獸同在一處，且有天使來伺候他。

### 在加利利傳道並呼召門徒

1:14 約翰被拘禁以後，耶穌來到加利利，傳揚 神的福音<sup>19</sup>，1:15 說：「時候滿了，神的國<sup>20</sup>近了，你們當悔改，信福音！」1:16 耶穌沿着加利利海的岸邊走，看見西門和西門

---

<sup>10</sup> 「猶太」。原文作「和猶太」。馬可在此福音書中屢屢在句首或段首使用 *καί (kai)* 這個希臘文連接詞。此詞按前後文可譯成「現在」、「然後」、「接着」、「但是」等，但也多處不需譯出以免文句讀來冗贅。

<sup>11</sup> 約翰 (*John*) 的生活方式與耶路撒冷宗教領袖的安逸富庶成了鮮明的對照。他的衣著和飲食顯出他是典型的沙漠居民，卻也指出他先知的身份 (亞 13:4)，他的衣著亦和先知以利亞 (*Elijah*) 相仿 (王下 1:8)。蝗蟲和野蜜是沙漠居民的飲食，利未記 11:22 列出曬乾的蝗蟲是「潔淨」的食物。

<sup>12</sup> 「不配」。充份表明施洗約翰的謙卑。解鞋帶是奴隸份內最卑賤的工作，約翰雖是先知的身份，卻覺得自己為那要來者解鞋帶也不夠資格。

<sup>13</sup> 「約但河」 (*Jordan River*)。原文只有「約但」，沒有「河」字，為清晰起見，所以加上「河」。

<sup>14</sup> 「天」。希臘文 *οὐρανός (ouranos)* 這字可根據文義譯作 (抽象的) 「天」、(實在的) 「天空」 (*sky*)，或「天堂」 (*heaven*)。

<sup>15</sup> 「像鴿子」 (*like a dove*)。只是形容，聖靈 (*Holy Spirit*) 不是鴿子，而是以彷彿像鴿子的形像降臨。

<sup>16</sup> 「你是我的愛子」或作「我兒，那所愛的。」意指在許多的兒(女)當中，特別疼愛的一位。

<sup>17</sup> 「我喜悅你」或作「對你，我十分喜悅」。隱喻詩篇 2:7 上半，以賽亞書 42:1，或以賽亞書 41:8，或與創世記 22:12, 16 稍有相連。神指定耶穌是祂所揀選的，這聖靈降體的現象可能只有耶穌和約翰經歷到 (參約 1:32-33)。

<sup>18</sup> 「四十天」。可能是隱喻摩西 (*Moses*) (出 34:28)、以利亞 (*Elijah*) (王上 19:8, 15)，或大衛與歌利亞 (*David and Goliath*) (撒上 17:16) 的經歷。

<sup>19</sup> 「神的福音」 (*the gospel of God*)。原文 *τὸ εὐαγγέλιον τοῦ θεοῦ (to euangelion tou theou)* 一句屬雙重主位格，可譯作「神帶來的福音」 (*the gospel which God brings*) 或「關於神的福音」 (*the gospel about God*)，文法上兩種譯法皆通。這相關用語可能是故意的：神帶來的福音就是關於神自己的福音。

的兄弟安得烈撒網<sup>21</sup>在海裏（他們本是打魚的<sup>22</sup>）。1:17 耶穌對他們說：「來跟從我，我要使你們成為得人的漁夫<sup>23</sup>。」1:18 他們就立刻捨了網來跟從他<sup>24</sup>。1:19 稍往前走，耶穌看見西庇太的兒子雅各和雅各的兄弟約翰在船<sup>25</sup>上補網。1:20 耶穌隨即呼召他們，他們就把父親西庇太和雇工留在船上，跟從耶穌去了。

## 耶穌的權柄

1:21 他們到了迦百農<sup>26</sup>，耶穌就<sup>27</sup>在安息日進到會堂<sup>28</sup>去教導人。1:22 眾人驚訝他的教導<sup>29</sup>，因為他教導他們，正像有權柄的人，不像律法師<sup>30</sup>。1:23 在會堂裏，有一個人被污靈<sup>31</sup>

---

<sup>20</sup> 「神的國」（*The kingdom of God*）。指神主權的實施，神統管所創造的萬有，並實現祂的計劃。

<sup>21</sup> 「撒網」。漁夫撒網是極為勞苦的工作，體力消耗大，時間長，效果可有可無。耶穌在指出：傳福音是艱苦的，需要恆心和堅忍去完成任務（有時效果極微）。網人是將人從審判、從永遠的滅亡中救拔出來。與網魚不一樣的是：網魚是使魚從生至死，網人是使人從死至生。

<sup>22</sup> 括號內是作者附加的旁述。

<sup>23</sup> 「得人的漁夫」。「人」（*people*），原文 *ἄνθρωπος* (*anthrōpos*)，本處用作一般的人，包括男和女。本處是網魚的喻意（不是垂釣），用的魚網作圓型，週邊有重墜。捕魚是辛苦的行業，漁民有時辛苦勞碌而沒有結果。耶穌的比喻可能是：傳福音是艱辛的工作，需要恆心耐力去完成使命（縱然有時效果有限）；新的「收獲」（人）有無限的價值，甚或末世論中的將人從審判中搶救出來。從最後的觀點看來，得魚和得人的不同就是：得魚後是宰殺食用，得人是救人脫離永遠的沉淪而得永生。

<sup>24</sup> 「跟從他」。作門徒的意思，是將跟從耶穌學習作為人生的優先。

<sup>25</sup> 「船」。可指一般的「船」或是「他們的船」，指擁有權。下節既有西庇太（*Zebedee*）和雇工留在船上的話，表示這船是他們的。

<sup>26</sup> 「迦百農」（*Capernaum*）。是加利利海（*Sea of Galilee*）西北岸的城市，海拔低於水平面 204 公尺（680 英尺），是加利利（*Galilee*）北部地區的貿易經濟中心。迦百農成了耶穌事工的中心點。

<sup>27</sup> 「就」。希臘文 *εὐθύς* (*euthus*) 通常譯作「立刻」、「沒有延誤」的意思。

<sup>28</sup> 「會堂」（*synagogues*）。是猶太人敬拜和禱告的地方，一般有認可的領導人（參路 8:41）。「會堂」的起源不詳，可能是兩約之間的時代（*intertestamental period*）興起的。有十個男人以上的社區就可設立會堂。聚會的程序是先讀律法書，再讀先知預言，後有解釋律法的講論。毫無疑問，耶穌利用在會堂教導的機會講及自己和祂的事工正如何應驗舊約的話。

<sup>29</sup> 「眾人驚訝他的教導」。耶穌的教導令人驚訝，因為祂的教導直接且帶着權柄，不像一般的慣例引用某某人物的意見。很明顯的耶穌教導是祂自己的理解。

附着，他喊叫說：1:24 「拿撒勒人耶穌，你與我們沒有相干<sup>32</sup>，你來滅我們嗎？我知道你是誰，乃是 神的聖者<sup>33</sup>。」1:25 耶穌責備他說：「住口，從這人身上出來<sup>34</sup>！」1:26 污靈使那人抽搐一陣，大聲喊叫，就出來了。1:27 眾人都驚訝，就彼此對問說：「這是甚麼事？是個帶着權柄的新道理！他吩咐污靈，污靈竟也聽從他。」1:28 因此耶穌的名聲，很快就傳遍了加利利的四處。

### 在西門家治病

1:29 他們一出會堂<sup>35</sup>，就同着雅各和約翰進了西門和安得烈的家。1:30 西門的岳母正發高熱，躺着牀上，於是他們就告訴耶穌她的病情。1:31 耶穌進前輕扶她的手，使她起來，熱就退了，她就服事他們。1:32 天晚日落的時候，有人帶着一切患病的和被鬼附的，來到耶穌跟前。1:33 合城的人都聚在門前。1:34 於是耶穌就治好了許多患各樣病的人，又趕出許多鬼<sup>36</sup>，但他不許鬼說話<sup>37</sup>，因為鬼認識他。

### 祈禱和傳道

1:35 次日清晨，天還未亮，耶穌就起來，去到一個偏僻的地方，在那裏禱告。1:36 西門和同伴尋找他，1:37 找到了，就對他說：「眾人都在找你。」1:38 耶穌回答說：「讓我們往別處去，到鄰近的鄉村，讓我也可以在那裏傳道，因為這正是我來的目的。」1:39 於是，他在加利利各處，進入會堂<sup>38</sup>傳道和趕鬼。

---

<sup>30</sup> 「律法師」 (*experts in the law*)。有的將 γραμματεὺς (*grammateus*) 譯作「文士」 (*scribes*)，字義上是「抄寫的人」，但這行業對中文讀者是陌生的。當時社會以這稱呼用在精通摩西律法的人的身上，故譯作律法師較為達意。

<sup>31</sup> 「污靈」 (*unclean spirit*)。指「邪靈」 (*evil spirit*)。

<sup>32</sup> 「你與我們沒有相干」 (*what to us and to you*)。這句希臘口頭禪出自閃族成語。舊約希伯來文的表達有兩個意思：(1) 當一方無理侵犯對方，受害的一方可以說「你我兩不相干」，意思是說「我那裏得罪了你，要你這樣對我」 (士 11:12；代下 35:21；王上 17:18)。(2) 當一方請求另一方參與一件與另一方無關的事，另一方可以說「你我兩不相干」，意思是說「這是你的事，我怎麼管得了」 (王下 3:13；何 14:8)。第一個意思暗示敵意，第二個意思是不願介入。本處的語氣就是：「甬管我們！」或「由得我們吧！」

<sup>33</sup> 「聖者」 (*the Holy One*)。污靈 (*unclean spirit*) 承認耶穌是「聖者」是頗為重要的。耶穌是從神而來的聖者，充滿了神的靈，表彰神的聖潔。耶穌來是為了處理一切不潔的事物。

<sup>34</sup> 「出來」。這命令式的「出來」是耶穌權柄的例子。不像其他趕鬼的術士，用許多咒語、儀式，或奉某某之名。

<sup>35</sup> 「會堂」。參 1:21 註解。

<sup>36</sup> 「治好……趕出」。馬可特意分開醫病和趕鬼，表明兩者的差別。

<sup>37</sup> 「不許鬼說話」。耶穌不許鬼說話一事有許多見解，有兩個可能性：(1) 作見證的是邪靈；(2) 耶穌的身份有政治意味，在祂的使命還未明朗化之前，耶穌不願引起誤會。

<sup>38</sup> 「會堂」。參 1:21 註解。

## 潔淨癲瘋病人

1:40 有一次，一個癲瘋病人<sup>39</sup>來求耶穌幫助，跪下說：「你若<sup>40</sup>肯，必能使我潔淨。」  
1:41 耶穌動了憐憫的心，就伸手摸他<sup>41</sup>，說：「我肯，你潔淨了吧！」  
1:42 癲瘋病即時離開他，他就潔淨了。  
1:43 耶穌立刻打發他走，並鄭重囑咐他，  
1:44 說：「不要告訴人<sup>42</sup>任何的事，只要去把身體給祭司察看，並為你的潔淨依照摩西的規定獻祭<sup>43</sup>，向眾人作見證<sup>44</sup>。」  
1:45 那人出去，卻到處宣揚這件事，以致耶穌不便再公開的進入各城，只好留在偏僻的地方；可是，人仍從各處來找他。

## 醫治並赦免癱子

2:1 過了些日子，耶穌回到迦百農<sup>45</sup>，當他在家裏的消息傳開<sup>46</sup>，  
2:2 就有許多人聚來，甚至連門前<sup>47</sup>都沒有空位，耶穌就對他們講道。  
2:3 有人帶着一個癱子來見耶穌，是被四個人擡來的。  
2:4 因為人多，不能入屋，就把耶穌對上的屋頂<sup>48</sup>拆了，把癱子連所躺臥的擔架一起縋下來。  
2:5 耶穌見他們的<sup>49</sup>信心，就對癱子說：「孩子，你的罪得赦<sup>50</sup>了。」  
2:6 當時有幾個律法師<sup>51</sup>坐在那裏，心裏議論着：  
2:7 「這個人為甚麼這樣說呢？他說僭妄<sup>52</sup>的話了！

---

<sup>39</sup> 「癲瘋病人」。古代的癲瘋病含蓋有其他症狀。癲瘋病人是受社會完全摒棄的，直到被審定得痊癒為止（利 13:45-46）。

<sup>40</sup> 「若」。這是希臘文「假設」的第三式（沒有作出假定），所描述的癲瘋病人的心態是對耶穌醫治與否沒有任何假定。

<sup>41</sup> 「伸手摸他」。耶穌摸病人的動作使耶穌在律法儀文下成為不潔（利 14:46）。

<sup>42</sup> 「不要告訴人」。耶穌的吩咐可能是指在祭司察看判斷癲瘋病人得痊癒之前的一段時間。耶穌這樣的要求是不想人對祂和祂的使命產生錯覺。參 1:34; 3:12; 5:43; 7:36; 8:26, 30; 9:9 耶穌類似的吩咐。

<sup>43</sup> 「依照摩西的規定獻祭」。參利 14:1-32。

<sup>44</sup> 「向眾人作見證」或作「作為對他們的指控」，或「給眾人的證明」。本句可指 (1) 向祭司們作正面的見證，(2) 向他們作負面的見證，或 (3) 向眾人見證癲瘋病人的確得了醫治。無論如何，這見證了耶穌醫治和服事有需要的人。

<sup>45</sup> 「迦百農」（*Capernaum*）。參 1:21 註解。

<sup>46</sup> 「當他在家裏的消息傳開」。原文作「當人聽到他在家裏」。

<sup>47</sup> 「門前」或作「門外」，或「門的周圍」。

<sup>48</sup> 「屋頂」。第一世紀巴勒斯坦（*Palestine*）的房屋一般是平頂式的建造，上房頂的樓梯通常是在戶外。

<sup>49</sup> 「他們的」。是強調耶穌見到的不單是癱子的信心，也包括擡癱子的人的信心。

<sup>50</sup> 「得赦」（*are forgiven*）。被動式，表明是神赦免罪。

<sup>51</sup> 「律法師」。參 1:22 註解。

<sup>52</sup> 「僭妄」。自稱是神的發言人或是代神行事的均為僭妄。律法師（*experts in the law*）這話特別針對耶穌事工的本質。

除了神，誰能赦罪呢？」2:8 耶穌心中知道他們心裏的議論，就說：「你們心裏為甚麼這樣議論呢？2:9 對癱子說『你的罪得赦了』或說『起來，拿你的擔架行走』，那一樣容易<sup>53</sup>呢？2:10 為的是要叫你們知道<sup>54</sup>，人子<sup>55</sup>在地上有赦罪的權柄。」就對癱子說：2:11 「我吩咐你起來，拿你的擔架回家去吧<sup>56</sup>。」2:12 那人立刻就起來，拿着擔架，當着眾人面前出去了。眾人都驚訝，歸榮耀神，說：「我們從來沒有見過這樣的事！」

### 呼召利未；與罪人同席

2:13 耶穌又出到海邊去，一大羣人都來了，他便教導他們。2:14 耶穌經過的時候，看見亞勒腓的兒子利未坐在稅關<sup>57</sup>上，就對他說：「來跟從我。」他就起來跟從了耶穌。2:15 耶穌在利未家裏坐席<sup>58</sup>的時候，有好些稅吏<sup>59</sup>和罪人與耶穌並門徒同吃，因為跟隨耶穌的人很多。2:16 當律法師<sup>60</sup>和法利賽人<sup>61</sup>看見耶穌和罪人並稅吏一同用餐，就對他的門徒說：

---

<sup>53</sup> 「那一樣容易呢」。耶穌要聽眾思想。從一方面看，宣佈罪得赦免是容易的，因為是看不見的，而叫癱子行走較為困難，因為是人人都能看見的。另一方面，赦罪是困難的，因為赦罪需要權柄，沒有赦罪的權柄根本不能赦罪。

<sup>54</sup> 「知道」。現在耶穌將兩個行動連在一起。癱子的行走就證明了（叫你們知道）他的罪也得到赦免，同時神也是藉着耶穌（人子）行了神蹟。

<sup>55</sup> 「人子」（*Son of Man*）。希臘文的專稱，出自但以理書 7:13 「好像人子」（人類）。耶穌喜歡這樣的自稱。耶穌並沒有解釋這名稱的神人凝合的背景，「人子駕雲而來」是只有神才能做到的事。「人子」也可以是亞蘭文的成語，表示「別人」或「我」。耶穌在此處明顯的指祂自己。

<sup>56</sup> 耶穌用行動來結束這句話，說完「人子在地上有赦罪的權柄」後，直接吩咐癱子拿擔架回家。

<sup>57</sup> 「稅關」（*tax booth*）。通常設在城的邊區，徵收貿易稅。迦百農（*Capernaum*）的稅關設在從大馬士革（*Damascus*）通往加利利（*Galilee*）和地中海（*Mediterranean Sea*）的途中。凡帶進城的貨品蔬果都要繳納稅款，繳納的稅款明顯地加在貨品的售價上。耶穌在稅關上遇見利未（又稱馬太，參太 9:9）。稅吏雖然直屬希律安提帕（*Herod Antipas*），但始終是為羅馬服務的。稅吏既為羅馬服務，就被一般猶太人輕看為賣國賊。

<sup>58</sup> 「坐席」。希臘文作「側躺桌旁」（*reclined at table*）。第一世紀的中東用餐時不是坐在桌旁，而是側躺地上，頭靠近放食物的矮桌，腳伸至遠離桌子處。

<sup>59</sup> 「稅吏」（*tax collectors*）。向羅馬政府承包收稅的差事，在稅款外加上附加費作為收入。「稅吏」既是為羅馬政府工作，本國人看為賣國賊，極為輕視。

<sup>60</sup> 「律法師」。參 1:22 註解。

<sup>61</sup> 「法利賽人」（*Pharisees*）。是耶穌時代的猶太政治和宗教體中最具影響力的一羣。法利賽人數目比撒都該人（*Sadducees*）多（根據約瑟夫（*Josephus*）著作《猶太古史》（*Jewish Antiquities*）17.2.4 [17.42]，當時有超過 6,000 法利賽人），他們在某些教義和行為規則上與撒都該人不同。法利賽人嚴守舊約規條，又加上許多傳統規則，如天使和身體復活等。

「為甚麼他和稅吏並罪人一同吃飯<sup>62</sup>呢？」2:17 耶穌聽見，就對他們說：「健康的人用不着醫生，有病的人才用得着<sup>63</sup>。我來，本不是召義人，乃是召罪人。」

### 新的優勝

2:18 當下，約翰<sup>64</sup>的門徒和法利賽人都在禁食<sup>65</sup>，他們來問耶穌說：「為甚麼約翰的門徒和法利賽人的門徒禁食，而你的門徒倒不禁食呢？」2:19 耶穌對他們說：「新郎和客人<sup>66</sup>同在的時候，客人豈能禁食呢<sup>67</sup>？新郎還同在<sup>68</sup>，他們不能禁食。2:20 但日子將到，新郎要離開他們<sup>69</sup>，那日他們就要禁食。2:21 沒有人把未縮水的布縫在舊衣服上，恐怕所補上的新布會扯破舊衣服，破的就更大了。2:22 也沒有人把新酒裝在舊酒囊<sup>70</sup>裏，恐怕酒把酒囊脹破，酒和酒囊都糟蹋了，惟把新酒裝在新酒囊裏<sup>71</sup>。」

### 安息日的主

2:23 一個安息日，耶穌從麥田經過，行路的時候，門徒摘了些麥穗。2:24 法利賽人<sup>72</sup>對耶穌說：「看哪！為甚麼他們在安息日作不可作的事呢？」2:25 耶穌對他們說：「經上記着大衛和跟從他的人缺乏和飢餓之時所作的事<sup>73</sup>，你們沒有念過嗎？2:26 當亞比亞他作大祭

---

<sup>62</sup> 「一同吃飯」。這是責備耶穌交友不慎。猶太人擇友十分謹慎，免得犯了儀文上的不潔。這話的弦外之音就是耶穌在儀文的角度已經不潔淨了。

<sup>63</sup> 「有病的人才用得着」。耶穌的論點是祂和有病的人來往，因為他們有需要，因而對祂的診斷（救法）會有正確的回應。健康的人（自以為健康的人）是不會求醫的。

<sup>64</sup> 「約翰」。指施洗約翰（*John the Baptist*）。

<sup>65</sup> 「禁食」（*fasting*）。施洗約翰（*John the Baptist*）的門徒和法利賽人遵守猶太傳統禁食和祈禱。許多猶太人定時禁食（利 16:29-34; 23:26-32；民 29:7-11），熱心的人每週一和週四禁食。

<sup>66</sup> 「客人」。指婚筵中新郎的賓客。

<sup>67</sup> 希臘文這種問法，期待的是否定的答案。

<sup>68</sup> 「新郎還同在」。隱喻彌賽亞時代（約 3:29；賽 54:5-6; 62:4-5）。

<sup>69</sup> 「新郎要離開他們」。耶穌暗示自己的死，耶穌在此並沒有明說，直到在該撒利亞腓立比（*Caesarea Philippi*）（8:27）的時候（參 8:31; 9:31; 10:33）。

<sup>70</sup> 「酒囊」（*wineskins*）。通常以皮製造。新酒發酵時會膨脹，皮囊也隨着脹開。舊皮囊因為已脹到極限，再脹就會破裂。

<sup>71</sup> 「新酒裝在新酒囊」。意思是：耶穌的教導是新的；新的到了，舊的就要過去。這新的教導不能被限制在舊的猶太教（*Judaism*）裏，卻是天國（*kingdom of God*）的創立和實現。

<sup>72</sup> 「法利賽人」。參 2:16 註解。

<sup>73</sup> 「亞比亞他作大祭司的時候」。大衛吃聖餅一事記載在撒母耳記上 21:1-7。在場的祭司是亞希米勒（*Ahimelech*），不是亞比亞他（*Abiathar*）。因此翻譯上有許多的論點。本譯本採用的是亞比亞他作「大」祭司的時候，亞希米勒是當值的祭司。

司的時候<sup>74</sup>，他怎麼進了 神的殿，吃了聖餅，又給跟從他的人吃。這餅除了祭司以外，其他人吃都是不合法<sup>75</sup>的。<sup>76</sup>」2:27 又對他們說：「安息日是為人設立的，人不是為安息日設立的。2:28 所以，人子也是安息日的主。<sup>77</sup>」

### 治好乾枯的手

3:1 耶穌又進了會堂<sup>78</sup>，在那裏有一個枯乾<sup>79</sup>了一隻手的人。3:2 眾人留意<sup>80</sup>耶穌在安息日醫治不醫治<sup>81</sup>，意思是要控告耶穌。3:3 耶穌就對那枯乾一隻手的人說：「起來，站在他們當中<sup>82</sup>。」3:4 又問眾人說：「在安息日行善行惡，救命害命，那樣是合法的呢？」他們都不作聲。3:5 耶穌怒目環視一週，為他們剛硬的心憂傷，就對那人說：「伸出手來。」那人把手一伸，手就復了原<sup>83</sup>。3:6 於是法利賽人<sup>84</sup>隨即出去，同希律黨<sup>85</sup>的人商議怎樣可以除滅耶穌。

---

<sup>74</sup> 「聖餅」 (*sacred bread*)。原文作「陳設餅」 (*bread of presentation*)。起先在會幕 (*tabernacle*) 內，後來在聖殿 (*temple*) 內作供奉之用 (參出 25:30; 35:13; 39:36; 利 24:5-9)。每次用十二個陳設餅，每個餅用 3.5 公升 (3 夸脫) 的細麥粉做成，放置在聖所北端燈台對面的桌上 (出 26:35)。每逢安息日 (*Sabbath*) 祭司 (*priest*) 換上新餅，換下的舊餅給亞倫 (*Aaron*) 和他的子孫在聖所內食用，因為這些餅是看為聖潔的 (利 24:9)。參馬太福音 12:1-8; 路加福音 6:1-5。

<sup>75</sup> 「不合法」。耶穌為門徒分辯有關觸犯安息日 (*Sabbath*) 規條，引用大衛吃聖餅的例子：若大衛和同人在需要時可以吃，那耶穌和祂的門徒當然也可以。耶穌清楚這行動表面上是觸犯了舊約的律法，不明確的是究竟耶穌指因為有「更大的需要」而可破例，還是律法的精義本該如此。

<sup>76</sup> 參撒母耳記上 21:1-6。

<sup>77</sup> 「安息日的主」 (*Lord of the Sabbath*)。耶穌為門徒分辯的第二點是：祂這位有「人子」 (*Son of Man*) 權柄的准許門徒這樣行，因為「人子」是安息日的主。

<sup>78</sup> 「會堂」。參 1:21 註解。

<sup>79</sup> 「枯乾」 (*withered*)。表示萎縮和癱瘓。

<sup>80</sup> 「留意」 (*watch closely*)。有譯作「窺探」，兩者均有負面的意思。表面上不注意，卻以眼角盯着耶穌的一舉一動。

<sup>81</sup> 「醫治不醫治」。這觀點的背景是在安息日 (*Sabbath*) 只能醫治與性命攸關的疾病。

<sup>82</sup> 「站在他們當中」。原文作「站在中間」。極可能在會堂靠牆的地方設有長板凳，中間留空以備席地而坐。

<sup>83</sup> 「復了原」或作「得了復原」 (*was restored*)。被動式是強調醫治的是神。問題變成了：假如耶穌做得不對，神會藉祂顯醫治的大能嗎？注意耶穌的「工作」，祂毫不費力的只說一句話，事就成了。

<sup>84</sup> 「法利賽人」。參 2:16 註解。

## 海邊的羣眾

3:7 耶穌和門徒退到海邊去，有許多人從加利利來跟着他，3:8 還有許多人聽見他所作的事，就從猶太、耶路撒冷、以土買、約但河外<sup>86</sup>，並推羅和西頓<sup>87</sup>一帶地方來到他那裏。3:9 因為人多，他就吩咐門徒預備一隻小船，免得眾人擠着他。3:10 因為他治好了許多人，以致凡有疾病的都擠近來要摸他。3:11 每當污靈<sup>88</sup>看見他，就仆倒在他面前，喊着說：「你是神的兒子。」3:12 但耶穌嚴厲的囑咐他們，不可洩露他的身份<sup>89</sup>。

## 設立十二使徒

3:13 耶穌上了山<sup>90</sup>，隨自己的心意叫人來，他們便來到他那裏。3:14 他就設立十二個人（稱他們為使徒<sup>91</sup>）<sup>92</sup>，要他們常和自己同在，也要差他們去傳道，3:15 並給他們權柄趕鬼。3:16 他所定的十二個人有<sup>93</sup>西門<sup>94</sup>，耶穌又給他起名叫彼得；3:17 西庇太的兒子雅各和雅各的兄弟約翰，又給他們起名叫半尼其（就是雷子的意思）；3:18 又有安得烈、腓力、

---

<sup>85</sup> 「希律黨」（*Herodians*）。在新約馬太福音出現一次（太 22:16 = 可 12:13），馬可福音出現兩次（3:6; 12:13）。有古卷在馬可福音 8:15 用「希律黨」代替「希律」。一般認為希律一黨的人是支持希律王朝（特別指希律安提帕）的猶太人（*Jews*）。希律黨每次出現皆與法利賽人（*Pharisees*）相連，可能表示兩組人的政見相同（國家主義而不甘屈服於羅馬政權），並不是哲學理念或宗教信仰的相合。

<sup>86</sup> 「約但河外」（*beyond the Jordan River*）。「約但河」，原文只有「約但」，沒有「河」字，為清晰起見，所以加上「河」。本處指約但河外（*Transjordan*），即約但河的對岸。

<sup>87</sup> 「推羅和西頓」（*Tyre and Sidon*）。代表猶太地區的延伸。耶穌的名聲繼續擴大至新的地域。

<sup>88</sup> 「污靈」（*unclean spirits*）。指「邪靈」（*evil spirits*）。

<sup>89</sup> 「不可洩露他的身份」。耶穌不許污鬼洩露祂的身份，因為時間還沒有到。這時候的洩露會引起民眾的誤會，極可能當眾人知道祂是人子，又是彌賽亞，他們會把耶穌的來臨簡化為政治性的救贖者，帶他們脫離羅馬的管轄（約 6:15）。耶穌儘可能避免因祂的身份和神蹟引起不必要的誤會。但是到了事工的末期，耶穌不再否認，當大祭司盤問祂的時候，耶穌直認不諱（14:61-62）。

<sup>90</sup> 「上山」。是希臘文的成語，登了高處的意思。作者可能故意引用出埃及記 24:12 摩西「上山」領受十誡的事蹟，指出新約的摩西傳新的誡命。

<sup>91</sup> 「使徒」（*apostles*）。這名稱在四福音出現不多次。用於此處和馬可福音 6:30，馬太福音 10:2，並六次在路加福音（路 6:13; 9:10; 11:49; 17:5; 22:14; 24:10）。

<sup>92</sup> 「稱他們為使徒」。有抄本缺這些字眼（中譯者按：如《和合本》）。

<sup>93</sup> 「他所定的十二個人」。有抄本無此字句。

<sup>94</sup> 十二門徒排列次序不一。西門（彼得）通常排在最先（太 10:1-4；路 6:13-16；徒 1:13），其次是同樣的三位，只是先後次序不定。

巴多羅買<sup>95</sup>、馬太、多馬<sup>96</sup>、亞勒腓的兒子雅各、達太、奮銳黨<sup>97</sup>的西門，3:19 還有賣耶穌的加略<sup>98</sup>人猶大。

### 耶穌和別西卜

3:20 耶穌回家，眾人又聚到那裏，叫他們連飯也顧不得吃。3:21 當耶穌的家人<sup>99</sup>聽見這話，就出來要拉住他，因為他們說他瘋了。3:22 那些從耶路撒冷下來的律法師<sup>100</sup>說：「他是被別西卜<sup>101</sup>附着。」又說：「他是靠着鬼王趕鬼。」3:23 耶穌就叫他們來，用比喻<sup>102</sup>對

---

<sup>95</sup> 「巴多羅買」 (*Bartholomew*)。亞蘭文 (*Aramaic*) 解作多羅買 (*Tolmai*) 之子。可能是約翰福音 1:45 記載的拿但業 (*Nathanael*) 的別名。

<sup>96</sup> 「多馬」 (*Thomas*)。是約翰福音 20:24-29 記載的「多疑的多馬」 (*the doubting Thomas*)。

<sup>97</sup> 「奮銳黨」 (*Zealot*) 或作「熱心份子」 (參路 6:15；徒 1:13)。早期與奮銳黨有某種聯繫，不一定是猶太國家主義派被稱為奮銳黨的同黨 (因有聖經學者認為當時奮銳黨仍未組成)。只是指出為熱心猶太獨立的份子。這個稱呼可以代表西門的性格。

<sup>98</sup> 「加略人」。「加略」 (*Iscariot*) 實址不詳，也許是猶太地 (*Judea*) 的一區域，因此加略人猶大 (*Judas*) 是惟一的非加利利人。歷來對加略地有多種建議，可能加略是希伯來文「加里奧」 (*Kerioth*) 的音譯。以「加里奧」為名的鄉村卻至少有兩處。

<sup>99</sup> 猶太宗教領袖指責耶穌和別西卜同謀 (3:22-30)，成為耶穌的家人來「拉住」祂的插段。希臘文「拉住」 (*restrain*) 有逮捕的意義 (參可 6:17; 12:12; 14:1, 44, 46, 49, 51)，因為耶穌的家人以為祂「瘋」了 (3:21)。馬可的用意可能是表達耶穌的家人對耶穌身份的看法其實和宗教領袖相差不遠，對耶穌同樣的不瞭解。馬可的語調顯然是低沉的。在誰是耶穌的親屬的問題上 (第 31-35 節)，一面是耶穌的家人和宗教領袖，另一面是本章第 31-35 節記載中遵行神旨意的人。

<sup>100</sup> 「律法師」。參 1:22 註解。

<sup>101</sup> 「別西卜」 (*Beelzebul*)。是撒但 (*Satan*) 的別名。有人認出耶穌所行超出自然，但卻以為是魔道 (*diabolical*)。

<sup>102</sup> 耶穌用兩個比喻證明猶太宗教領袖的荒謬，他們認為耶穌是撒但 (*Satan*) 一夥的，又從撒但得力。第一個比喻 (第 23-26 節) 教導：假如耶穌靠鬼王趕鬼，撒但就是自相殘殺，結果是撒但的王國崩潰。第二個比喻 (第 28 節)：以捆綁壯士解釋祂不需要和撒但同謀，因為祂比撒但強壯。耶穌在曠野受試探時 (1:12-13) 已經勝過撒但，又在趕鬼的事蹟上證明撒但不是敵手。本段充份指出宗教領袖可憐的光景，他們對耶穌的仇恨促使他們將聖靈的工作看為魔鬼的工作，他們已經到了一個後果自負的地步 (3:29-30)。有關比喻的解釋，參 4:2 註解。

他們說：「撒但怎能趕出撒但呢？」3:24 若<sup>103</sup>一國自相分爭，那國就站立不住。3:25 若一家自相分爭，那家就站立不住。3:26 若撒但自相攻打分爭，他就站立不住，必要滅亡。3:27 沒有人能進壯士<sup>104</sup>家裏搶奪他的家財，除非必先捆住那壯士，才可以搶掠他的家財<sup>105</sup>。3:28 我實在告訴你們，人一切的罪和一切褻瀆的話，都可得赦免；3:29 凡褻瀆聖靈的，卻永不得赦免，乃要擔當永遠的罪<sup>106</sup>。」3:30（因為他們說：「他是被污鬼<sup>107</sup>附着的。」）

### 耶穌真正的親屬

3:31 當下，耶穌的母親和兄弟<sup>108</sup>來到，站在外邊，打發人去叫他。3:32 有許多人在耶穌周圍坐着，他們就告訴他說：「看哪，你母親和你兄弟<sup>109</sup>在外邊找你。」3:33 耶穌回答說：「誰是我的母親？誰是我的兄弟？」3:34 就看着那些圍着他坐的人，說：「這些人就是我的母親<sup>110</sup>，我的兄弟！3:35 凡遵行 神旨意的人，就是我的兄弟姐妹和母親了。」

### 撒種的比喻

4:1 耶穌又在湖邊教訓人。到他那裏的人既有許多，他只得上船坐下。船在湖裏，眾人都靠近湖站在岸上。4:2 耶穌就用比喻<sup>111</sup>教導他們許多道理。在教導之間，對他們說：4:3

---

<sup>103</sup> 第 24-26 節的三個以「若」開始的句子，告訴了宗教領袖們假設耶穌憑着撒但趕鬼的邏輯性的結果。很清楚的一點：假如領袖們對，撒但的王國必亡。因此領袖們的假設不能成立，撒但不會尋求醫治。

<sup>104</sup> 「壯士」（*strong man*）。指撒但（*Satan*）。

<sup>105</sup> 「搶掠他的家財」。有的認為這借喻和以弗所書 4:7-10（擄掠了仇敵）相似，儘管以弗所書沒有提到敵對者的名字。耶穌已經勝過撒但，耶穌復原的行動表示戰爭勝負已定，天國現正來臨。

<sup>106</sup> 「乃要擔當永遠的罪」。「永遠的罪」，這一段困擾了許多人，有人忖測自己有沒有犯了這種永不得赦免的罪。三方面需要瞭解的：(1) 這罪的性質是將明顯是聖靈的工作（例：使人脫離撒但的權柄）歸功於撒但；(2) 這不是一時間的疑問或犯罪的心態，而是一種抗拒聖靈作為的慣性，這慣性充份的從猶太宗教領袖們抗拒耶穌的行動表明；(3) 一個擔心自己有無犯此罪的人，很可能沒有犯過這罪，因為本處犯這罪的人（例：猶太宗教領袖）對耶穌的警告不予理會。末後這點請參考韋塞爾（*W.W. Wessel*）著作《馬可福音》（*Mark*）EBC 8:645-46。

<sup>107</sup> 「污鬼」（*unclean spirit*）。指「邪靈」（*evil spirit*）。

<sup>108</sup> 「兄弟」。耶穌有無弟妹的問題，在教會歷史中出現已久。第四世紀的以彼芬諾氏（*Epiphanius*）力辯馬利亞（*Mary*）一生守童貞，因此除耶穌以外無其他子女；也有的辯稱耶穌的兄弟姐妹是堂表關係。經文內卻無此類提示。參約翰福音 7:3。

<sup>109</sup> 「兄弟」。有抄本作「兄弟姐妹」。

<sup>110</sup> 「這些人就是我的母親，我的兄弟」。原文作「看哪，我的母親和兄弟」。

<sup>111</sup> 「比喻」（*parables*）。比喻可以用不同的方式表達（參 2:19-22; 3:23-25; 4:3-9, 26-32; 7:15-17; 13:28），通常是以簡單的故事教導屬靈的真理（聽眾所不知的），內容是聽眾熟悉的題材。比喻通常為了闡明一個思想，縱然分為許多部份、

「聽啊！有一個撒種的出去撒種<sup>112</sup>。4:4 撒的時候，種子<sup>113</sup>有落在路旁的，飛鳥來吃盡了。4:5 有落在淺土石頭地<sup>114</sup>上的，土既不深，很快發芽，4:6 但日頭出來一曬，因為不能生根<sup>115</sup>，就枯乾了。4:7 有落在荊棘<sup>116</sup>裏的，荊棘長起來，把它擠住了，就不結實。4:8 但有落在好土裏的，就發芽長大，結實有三十倍的，有六十倍的，有一百倍的。」4:9 又說：「有耳可聽的，就應當聽！<sup>117</sup>。」

## 用比喻的目的

4:10 耶穌獨自一人的時候，跟隨他和十二個門徒來問他用比喻的意思。4:11 耶穌就對他們說：「神國的奧秘<sup>118</sup>只給你們<sup>119</sup>，若是對外人講，凡事就用比喻，

4:12 叫他們看是看見，卻不曉得；

聽是聽見，卻不明白；

恐怕他們悔改，就得赦免。<sup>120</sup>」

4:13 又對他們說：「你們不明白這比喻嗎？這又怎能明白其他的比喻呢？4:14 撒種之人所撒的，就是道。4:15 那撒在路旁的：就是人聽了道，撒但<sup>121</sup>立刻來，把撒在他們心裏

---

人物，或分題，最終目的是推出中心的理念。比喻用作教材的好處是：將聽眾引入故事，令他們思考而產生回應。

<sup>112</sup> 「一個撒種的出去撒種」。這熟悉的比喻的背景是巴勒斯坦 (*Palestine*) 典型的田間小徑。撒種的季節在秋末冬初 (十月至十二月) 的雨季，等待來年四、五月間的吐苗和六月的收割。以撒種形容神賜生命有舊約的出處 (賽 55:10-11)。撒種的比喻描繪了人對天國信息各種不同的反應 (參 4:11)。

<sup>113</sup> 「種子」。馬可用統稱的單數式形容「種子」，如路加福音 (參路 8:4-8)。馬太福音 13:1-9 開始時用複數式種子 (第 4 節)，後改用單數式 (第 5-9 節)。(中譯者按：中文無此區分；眾數的種子可指不同類別。)

<sup>114</sup> 「石頭地」 (*rocky ground*)。巴勒斯坦 (*Palestine*) 的石頭地是石灰石，上面一層淺土。

<sup>115</sup> 「因為不能生根」。原文作「因為沒有根」。

<sup>116</sup> 「荊棘」 (*thorns*)。巴勒斯坦 (*Palestine*) 的野草 (如本處的荊棘) 可長至 2 公尺 (6 英尺) 高，有可觀的根部系統。

<sup>117</sup> 「就應當聽」。原文作「有耳可聽的，就讓他聽」。譯作「就應當聽」比「就讓他聽」更能捕捉到命令的語氣。這是耶穌慣常的用語，叫聽眾「留心聽」祂所說的 (參太 11:15; 13:9, 43; 可 4:23; 路 8:8; 14:35)。

<sup>118</sup> 「奧秘」 (*secrets*) 或作「秘密」。希臘文「奧秘」*μυστήριον* (*mustērion*) 這字可解作 (1) 新的啟示，或 (2) 舊啟示的新解釋，如在但以理書 2:17-23, 27-30。耶穌似在解釋當時的事蹟如何應驗了舊的應許 (羅 1:1-4; 來 1:1-2)。譯作「秘密」有神秘的含義，可能令讀者誤解為人一直在尋找卻始終不明白的隱秘。

<sup>119</sup> 「給」或作「叫你們知道」。是被動式，指出「啟示」是從神而來。

<sup>120</sup> 引用以賽亞書 6:9-10。比喻本身既是隱藏又是顯明，全在於聽者有無接受教導的心態。

的道奪了去<sup>122</sup>。4:16 那撒在石頭地上的：就是人聽了道，立刻歡喜領受，4:17 但因為沒有根基而不能持久<sup>123</sup>，一旦為道遭了患難，或是受了逼迫，立刻就放棄了。4:18 那撒在荊棘裏的：就是人聽了道，4:19 後來有世上的思慮、錢財的迷惑<sup>124</sup>，和別樣的私慾進來，把道擠住了<sup>125</sup>，就不能結實。4:20 但那撒在好地上的：就是人聽了道，領受了，並且結實，有三十倍的，有六十倍的，有一百倍的。」

### 燈的比喻

4:21 耶穌又對他們說：「燈<sup>126</sup>豈是要放在斗<sup>127</sup>底下、牀底下，而不放在燈臺上嗎？」4:22 因為掩藏的皆要揭露，隱蓋的都被顯露。4:23 有耳可聽的，就應當聽<sup>128</sup>！」4:24 又說：「你們要留心所聽的，你們用甚麼量器量給人，也必用甚麼量器量給你們，並且要加給你們。4:25 因為凡有的，還要加給他；凡沒有的，連他所有的也要被拿走<sup>129</sup>。」

### 種子長大的比喻

4:26 耶穌又說：「神的國，好像人把種撒在地上，4:27 他一天復一天的睡覺起來，種子就發芽漸長，縱然那人不曉得如何這樣。4:28 但是地生五穀，是出於自然的：先發苗，後長穗，再後穗上結成飽滿的子粒；4:29 穀物熟了，他就用鐮刀去割，因為收成的時候到了。<sup>130</sup>」

---

<sup>121</sup> 「撒但」 (*Satan*)。符類福音 (*Synoptic Gospels*) 在此比喻中用不同的名稱：本處用「撒但」 (*Satan*)，馬太福音用「那惡者」 (*the evil one*)，路加福音 8:12 用「魔鬼」 (*the devil*)。可見各福音書在記載同一事蹟字眼上的靈活使用。。

<sup>122</sup> 「把撒在他們心裏的道奪了去」。耶穌的話 (*word*) 若能在人心中萌芽，就能帶來救恩，魔鬼自然要千方百計的奪去。

<sup>123</sup> 「不能持久」。原文作「暫時的」。

<sup>124</sup> 「錢財的迷惑」或作「財富的陶醉」。

<sup>125</sup> 「把道擠住了」。這是指物質的思慮蓋過了屬靈的關注。

<sup>126</sup> 「燈」 (*lamp*)。可能是古代的油燈或是蠟燭。耶穌將祂事工的啟示性和光的功能相比。

<sup>127</sup> 「斗」或作「藍子」。是存乾貨用的容器，一般有 8 公升 (2 加侖) 的容量。

<sup>128</sup> 「有耳可聽的，就應當聽」。原文作「有耳可聽的，就讓他聽」。譯作「就應當聽」比「就讓他聽」更能捕捉到命令的語氣。這是耶穌慣常的用語，叫聽眾「留心聽」祂所說的 (參太 11:15; 13:9, 43; 可 4:9; 路 8:8; 14:35)。

<sup>129</sup> 「連他所有的也要被拿走」。意思是：人若接受耶穌有關祂個人和天國的教訓，就立刻承受天國的福份，將來還要多受。人若拒絕耶穌教訓的，目前所擁有承受天國福份的機會，終有一天會被拿走，且永遠失去。

<sup>130</sup> 「種子長大的比喻」。這比喻只在馬可福音記載 (參太 13:24-30)，它完全描繪了將臨到的天國：(1) 撒種 (*sowing*)；(2) 生長 (*growth*)；(3) 收割 (*harvest*)。有人認為是「傳福音」的寫照，固然比喻中有福音的成份，但不是中心思想。「撒種的比喻」強調土質的不同，本比喻強調種子生長的能力 (明顯的指

## 芥菜種的比喻

4:30 又說：「我們可用甚麼比擬 神的國呢？或用甚麼比喻表明呢？4:31 神國好像一粒芥菜種<sup>131</sup>，種在地裏，它雖比地上的百種都小，4:32 但種了以後，長起來卻是園中最大的，又長出大枝來，甚至天上的飛鳥<sup>132</sup>，可以築巢在它的蔭下。<sup>133</sup>」

## 使用比喻

4:33 耶穌用許多類似的比喻，照他們所能明白的，對他們講道。4:34 若不用比喻，就不對他們講。但沒有旁人的時候，就把一切的道解釋給門徒聽。

## 平靜風浪

4:35 那天晚上，耶穌對門徒說：「我們渡到湖的對面吧。」4:36 於是門徒離開眾人，耶穌留在船<sup>134</sup>上，他們就一起渡到湖的對岸，也有別的船跟着去。4:37 忽然起了暴風<sup>135</sup>，波浪打入船內，甚至船要滿了水。4:38 耶穌在船尾，枕着枕頭睡覺。門徒叫醒了他，說：「老師，我們沒命啦！你不理會嗎？」4:39 耶穌起來，斥責<sup>136</sup>風，又對海說<sup>137</sup>：「住了吧！靜了吧！」風就止住，大大的平靜了。4:40 耶穌對他們說：「為甚麼膽怯？你們還沒

---

出天國奇妙的進展是基於神），形成強烈的對比，種子的生長是在人的觀察力和理解之外的現象。

<sup>131</sup> 「芥菜種」。以細小見稱。

<sup>132</sup> 「天上」或作「空中」。「天」，希臘文 οὐρανός (*ouranos*) 這字可根據文義譯作（抽象的）「天」、（實在的）「天空」(*sky*)，或「天堂」(*heaven*)。「天上的飛鳥」是成語，指野生的鳥，不是家禽。

<sup>133</sup> 「芥菜種的比喻」似乎在說：縱使神國 (*the kingdom of God*) 的開始（指耶穌的事工）似乎微不足道，有一天（指主再來時）擴張至偉。但是「天國」不是教會 (*church*)，教會只是天國的表彰。另外，芥菜種長成為樹的描述在舊約也出現過。以西結書 17:22-24 用以預表復現的大衛王朝，那時人民可得安穩和蔭庇。新的大衛王朝也像芥菜種子一樣，開始很小卻長成相當的規模。

<sup>134</sup> 「船」。乘載耶穌和祂門徒的船定有相當的載客量。

<sup>135</sup> 「起了暴風」(*windstrom*) 或作「起了暴風雨」(*squall*)。加利利海 (*Sea of Galilee*) 四面環山，海拔低於水平面 200 公尺 (700 英尺)，往往一陣風配上恰好的氣溫，會突然形成湖面上的暴風雨。加利利海突然和強烈的暴風雨是著名的。

<sup>136</sup> 「斥責」(*rebuked*) 或作「命令」(*commanded*)（通常帶有威嚇的意味）。

<sup>137</sup> 舊約詩篇 104:3; 135:7; 107:23-30 指出誰有權柄管理風和海。耶穌在斥責風和海的時候，已經顯明了祂的身份。

有信心嗎？」4:41 他們就大大的懼怕，彼此說：「這到底是誰<sup>138</sup>？連風和海也聽從他！<sup>139</sup>」

### 治好被鬼附的人

5:1 於是，他們來到對岸的格拉森<sup>140</sup>地區。5:2 耶穌一下船，就有一個被污靈<sup>141</sup>附着的人從墳地裏出來迎着他。5:3 那人常住在墳地裏，沒有人再能捆得住他，就是用鐵鍊也不能。5:4 因為人屢次用鐵鍊和腳鐐捆鎖他，鐵鍊竟被他掙斷了，腳鐐也被他弄碎了，沒有人有制服他的力量。5:5 他晝夜常在墳地裏和山中喊叫，又用石頭砍自己。5:6 當他遠遠的看見耶穌，就跑到他面前拜他，5:7 又大聲呼叫說：「至高 神的兒子耶穌，我與你沒有相干<sup>142</sup>！我指着 神懇求<sup>143</sup>你，不要叫我受苦！」5:8（因耶穌曾對他說過：「污靈，從這人身上出來！」<sup>144</sup>）5:9 耶穌問他說：「你名叫甚麼？」他回答說：「我名叫兵團<sup>145</sup>，因為我們多的

---

<sup>138</sup> 「這到底是誰」。耶穌統領被造物的權柄引起門徒發問「這到底是誰？」本節指出門徒在不明瞭耶穌是誰的時候，已經跟從了祂。

<sup>139</sup> 本段（4:35-5:43）記載四件神蹟：(1) 平靜風浪；(2) 趕出附人身的鬼；(3) 賜生命與睚魯的女兒；(4) 醫好患十二年血漏的女人。這些神蹟都表明耶穌傳天國福音的資格，和祂勝過那些直接間接反對天國力量的主權。後面三個神蹟更表明耶穌勝過一切的污穢，因為跟據猶太律法，接觸墳墓、血，或屍體都是被認為引儀文上不潔的。

<sup>140</sup> 「格拉森」（*Gerasenes*）。是猶太的外邦人地區（*Gentile territory*），在加利利（*Galilee*）的對岸、加利利海（*Sea of Galilee*）的東南方。馬太福音 8:28 記載這神蹟發生在「加大拉人的地方（*in the region of the Gadarenes*）」。馬太福音和馬可福音不同之處可能是引用不同的地方性名字。無論如何，耶穌已經從加利利區渡海（湖）到了對岸外邦人的地區。加大拉地區從東南岸延伸到南岸的西拿巴立（*Sennabris*），很可能就是放豬人奔回的城市。

<sup>141</sup> 「污靈」（*unclean spirits*）。指「邪靈」（*evil spirits*）。

<sup>142</sup> 「我與你沒有相干」（*what to me and to you*）。這句希臘口頭禪出自閃族成語。舊約希伯來文的表達有兩個意思：(1) 當一方無理侵犯對方，受害的一方可以說「你我兩不相干」，意思是說「我那裏得罪了你，要你這樣對我」（士 11:12；代下 35:21；王上 17:18）。(2) 當一方請求另一方參與一件與另一方無關的事，另一方可以說「你我兩不相干」，意思是說「這是你的事，我怎麼管得了」（王下 3:13；何 14:8）。第一個意思暗示敵意，第二個意思是不願介入。本處的語氣就是：「甬管我！」或「由得我吧！」

<sup>143</sup> 「我指着神懇求你」。鬼靈指着神的名字懇求耶穌不是常見的事。馬太福音 8:29 建議：「時候還沒有到，你就上這裏來叫我們受苦嗎？」有一個指定審判鬼的時辰。從鬼的角度，以為耶穌來到是神無理的改變原定計劃，提早執行審判。

<sup>144</sup> 括號內是作者的旁述。

<sup>145</sup> 「兵團」（*Legion*）。意指「數千」，拉丁文是數千兵的意思。「兵團」不單指出數目，也述明這是實在的戰爭。

緣故。」5:10 他再三的求耶穌不要叫他們離開那地方。5:11 當時山坡上有一大羣豬在吃東西。5:12 眾邪靈就央求耶穌說：「求你打發我們往豬羣裏附着豬去。」5:13 耶穌准了他們<sup>146</sup>，污靈們就出來，進入豬裏去。接着那羣豬闖下山崖，投在湖裏淹死了，豬的數目約有二千。

5:14 放豬的就急奔去告訴城裏和鄉下的人，眾人都要來看所發生的事。5:15 他們來到耶穌那裏，看見那從前被羣鬼所附的人坐在那裏，穿上衣服，神智清醒，他們就害怕。5:16 看見這事的人，便將邪靈所附之人所遇見的和那羣豬的事，都告訴了眾人。5:17 眾人就央求耶穌離開他們的地方。5:18 耶穌上船的時候，那從前被鬼附着的人懇求和耶穌同去。5:19 耶穌不許，卻對他說：「回家去，到你的親屬那裏，將主憐憫你、為你所作的事，都告訴他們<sup>147</sup>。」5:20 那人就走了，並在低加波利<sup>148</sup>傳揚耶穌為他所作的事<sup>149</sup>，所有的人就都驚訝。

## 復活和醫治

5:21 耶穌再坐船回到對岸，有許多人聚到他那裏，當時他正在海邊。5:22 有一個管會堂<sup>150</sup>的人，名叫睚魯，來見耶穌，俯伏在他腳前，5:23 迫切的求他說：「我的小女兒快要死了，求你去按手在她身上，使她痊癒，得以活命。」5:24 耶穌就和他同去，有許多人擁擠着跟隨他。

5:25 有一個女人，患了十二年的血漏<sup>151</sup>，5:26 經過許多醫生的診治，受盡了痛苦，又耗盡了金錢，病況沒有好轉，反而更加沉重。5:27 當她聽見耶穌的事蹟，就從眾人中間擠到

---

<sup>146</sup> 「耶穌准了他們」。耶穌准許鬼入豬羣一事，引起許多人的問：為甚麼耶穌讓豬羣犧牲呢？這是一個視學教材。鬼的本性是破壞毀滅的：他們正在毀滅那人，他們毀了豬羣，他們毀滅任何觸及的，所以對鬼魔的影響應有警惕。同時在耶穌的勝利看到神、鬼為了人的靈魂交戰的結果。那被鬼附的人的改造是毫無疑問的。

<sup>147</sup> 「都告訴他們」。耶穌吩咐那人回家宣揚神為他行的大事的做法，與祂要求其他受益人保持靜默的做法（1:44; 5:43）不同，在外邦人的地區耶穌准許公開的介紹自己的事工。博克（*D.L. Bock*）著作《路加福音》（*Luke*）[BECNT] 1:781 建議這地區少有猶太宗教代表，因此耶穌的事工不大可能引起政治上的錯見。

<sup>148</sup> 「低加波利」（*Decapolis*）。是一組城市。低加（*Deca*）是十，波利（*Polis*）是城，希臘文是「十城區」。除了古提波利斯（*Scythopolis*）一城外，其他的都在約旦河（*Jordan River*）東岸。

<sup>149</sup> 「耶穌為他所作的事」。曾被鬼附的人分不清楚是神為他作的還是神藉着耶穌為他作的。耶穌授命他回家傳揚神的美德。

<sup>150</sup> 「管會堂的人」或作「會堂的管理人」。「會堂」（*synagogues*），是猶太人敬拜和禱告的地方，有認可的領導人。參 1:21 有關會堂註解。

<sup>151</sup> 患了十二年血漏症女人的事蹟被安插在睚魯（*Jairus*）女兒事蹟中間。馬可的記載比馬太（太 9:18-26）及路加（路 8:40-56）詳盡，他可能想表示既然女人得醫治，睚魯的女兒也必得醫治。

耶穌身後摸耶穌的衣裳<sup>152</sup>，5:28 她不斷對自己說<sup>153</sup>：「只要摸到他的衣裳，我就必痊癒<sup>154</sup>。」5:29 立刻她的血漏<sup>155</sup>止住了，她也覺得身上的病好了。5:30 耶穌頓時覺得有能力從自己身上出去，就在眾人中間轉過來說：「誰摸我的衣裳？」5:31 門徒對他說：「你看眾人擁擠着你，還說『誰摸我』嗎？」5:32 耶穌周圍觀看，要找出作這事的人。5:33 那女人知道在自己身上所發生的事，就恐懼戰兢的來俯伏在耶穌跟前，將實情全告訴他。5:34 耶穌對他說：「女兒，你的信救<sup>156</sup>了你，平平安安的回去吧！你的病痊癒了。」

5:35 耶穌還在說話的時候，有人從管會堂的家裏來，說：「你的女兒死了，何必還勞煩老師呢？」5:36 耶穌不理會所說的話，對管會堂的說：「不要怕，只要信。」5:37 於是帶着彼得、雅各，和雅各的兄弟約翰繼續前行，不許別的人跟隨他。5:38 他們來到管會堂的家裏，耶穌就看見那裏亂成一片，並有人大聲的哭泣哀號<sup>157</sup>。5:39 進到裏面，就對他們說：「你們為甚麼悲傷哭泣呢？孩子不是死了，是睡了。」5:40 他們就嘲笑耶穌。耶穌把他們都趕<sup>158</sup>出去，就帶着孩子的父母和他同行的人進到孩子所在的房間，5:41 他輕輕拉着孩子的手，對她說：「大利大吉米。」意思就是說：「小女孩！我叫你起來。」5:42 那女孩立時起來行走（她年紀是十二歲），他們就驚喜萬分。5:43 耶穌鄭重的囑咐他們，不要叫人知道<sup>159</sup>這事，又吩咐給她東西吃。

### 拿撒勒人抗拒耶穌

6:1 耶穌離開那裏，回到自己的家鄉<sup>160</sup>，門徒也跟從着他。6:2 到了安息日，他在會堂<sup>161</sup>裏教導人，聽見的人都甚驚訝，說：「這人從那裏有這些教導呢？所賜給他的是甚麼智慧呢？他手所作的是甚麼神蹟呢？6:3 這不是那木匠嗎？不是馬利亞<sup>162</sup>的兒子，雅各、約西、

---

<sup>152</sup> 「衣裳」。本處特指外衣 (*cloak*)。

<sup>153</sup> 「不斷對自己說」。表示女人想說服自己鼓起勇氣摸耶穌的衣裳。

<sup>154</sup> 「痊癒」 (*healed*) 或作「救」 (*saved*)。作者本處用的是「救」字，不是痊癒，對讀者來說有特殊的屬靈意義（可 5:28 用相同的字）。「救」字有雙重的意思：讀者只要能摸（接觸）到耶穌，他也可以「得救」。

<sup>155</sup> 「血漏」 (*hemorrhage*)。女人患的極可能是陰道出血症，儀文所認為不潔淨的。

<sup>156</sup> 「救」或作「拯救」。本處不是指生命的救恩，文意是這女人得到醫治。

<sup>157</sup> 「哭泣哀號」。這裏的人可能不止是家屬，也包括了職業性的「哭喪」人士。

<sup>158</sup> 「趕」。馬可用希臘文動詞 *ἐκβάλλω* (*ekballō*) 通常有「用強」的涵義。

<sup>159</sup> 「不要叫人知道」一句。參 3:12 耶穌身份的註解。

<sup>160</sup> 「家鄉」。耶穌童年時代住在拿撒勒 (*Nazareth*)，在迦百農 (*Capernaum*) 西南方約 30 公里 (20 英里) 之處。

<sup>161</sup> 「*synagogues*」。參 1:21 註解。毫無疑問，耶穌利用在會堂教導的機會講及自己和祂的事工正如何應驗舊約的話。

<sup>162</sup> 「木匠」。頗有輕視的意味，表示耶穌和他們一樣，只是普通的勞工。「馬利亞的兒子」也帶侮辱性，雖然約瑟 (*Joseph*) 當時可能已經去世，稱一個人

猶大、西門的長兄嗎？他妹妹們不也是在我們這裏嗎？」他們就對他起了反感。**6:4** 於是耶穌對他們說：「大凡先知，除了在本鄉、親屬、本家之外，沒有不被人尊敬的。」**6:5** 耶穌在那裏行不了神蹟，只不過接手在幾個人身上，治好他們的病。**6:6** 耶穌也詫異他們的不信，就往周圍的鄉村教導人去了。

### 差遣十二門徒

**6:7** 耶穌叫了十二個門徒來，差遣他們兩個兩個的出去，也賜給他們權柄制伏污靈<sup>163</sup>，**6:8** 並且囑咐他們出門的時候，除了拐杖<sup>164</sup>以外，甚麼都不要帶，不要帶食物和袋子<sup>165</sup>，腰囊裏也不要帶錢，**6:9** 要穿鞋，但不要穿兩件長袍。**6:10** 又對他們說：「你們無論到何處，進了人的家，就住在那裏，直到離開那地方<sup>166</sup>。**6:11** 何處的人不接待你們，不聽你們，你們離開的時候，就把腳上的塵土跺下<sup>167</sup>去，作為不滿他們的見證。」**6:12** 門徒就出去，傳叫人悔改的道。**6:13** 他們趕出許多的鬼，用油抹了許多病人，治好了他們。

### 施洗約翰的死

**6:14** 當時耶穌的名聲遠播，傳到希律王<sup>168</sup>那裏。有人說：「施洗的約翰<sup>169</sup>從死裏復活了，因此這些異能是由他裏面發出來的。」**6:15** 但別人說：「他是以利亞。」又有人說：「他是先知，像古代先知中的一位。」**6:16** 希律聽見了，說：「我所斬的約翰復活了！」**6:17** 以前希律為他兄弟腓力的妻子希羅底的緣故，曾差人拘捕了約翰，鎖在監裏，因為希律已經娶了那婦人。**6:18** 因為約翰曾再三的對希律說：「你娶你兄弟的妻子是不合法的

---

是「母親的兒子」在猶太文化中是侮辱性的稱呼（參士 11:1-2；約 6:42；8:41；9:29）。

<sup>163</sup> 「污靈」（*unclean spirits*）。指「邪靈」（*evil spirits*）。

<sup>164</sup> 「拐杖」。馬太福音 10:9-10 和路加福音 9:3 都不許帶杖，或許馬太和路加的意思是不要多帶，甚或這種表達方式是說不要多帶隨身物品。各福音書以不同字句表意。

<sup>165</sup> 「袋子」（*bag*）。是「旅行袋」（*traveler's bag*），或是「行乞的袋子」（*begger's bag*）。

<sup>166</sup> 「住在那裏，直到離開那地方」。耶穌吩咐門徒在同一地區只住在一家直到離開，這與古代的宗教哲士們緣門求乞的方式大有逕庭。

<sup>167</sup> 「把腳上的塵土跺下去」。表示抖去腳上的不潔（參路 10:11；徒 13:51；18:6），是拒絕的意思。

<sup>168</sup> 「希律王」（*King Herod*）。嚴格的說，希律不是王，只是分封王（*tetrarch*）。官階和權力都在王之下，只能在羅馬政權同意下執行任務，職位相當於管理一地區的總督。新約多處稱加利利的分封王希律（*Herod*）為王（太 14:9；可 6:14-29），這只是民間流行的稱呼，並不是他的官階。

<sup>169</sup> 「約翰」。馬太和路加注重約翰的職份，常稱他為「施洗約翰」（*John the Baptist*）；馬可注重約翰的行動，常稱他為「施洗的約翰」（*John the baptizer*），只在 6:25 及 8:28 用施洗約翰的稱號。

<sup>170</sup>。」6:19 因此希羅底懷恨在心，想要殺約翰；但是不能，6:20 因為希律知道約翰是義人，是聖人，所以敬畏他，保護他，儘管約翰的講論令他困惑不安，卻又樂意聽他。

6:21 有一天，機會來了。希律生日，擺設筵席，請了大臣和軍長，並加利利作領袖的赴宴。6:22 希羅底的女兒<sup>171</sup>進來跳舞，使希律和他的客人都甚歡喜，王就對女子說：「你隨意向我要甚麼，我必給你。」6:23 又對她起誓說：「隨你向我要甚麼，那怕是我王國的一半<sup>172</sup>，我也必給你。」6:24 她就出去對母親說：「我應該求甚麼呢？」她母親說：「施洗的約翰<sup>173</sup>的頭。」6:25 她就急忙進去見王，求他說：「願王立刻把施洗約翰的頭放在盤子裏給我。」6:26 王雖甚憂愁，但因他所起的誓，又因同席的人，就不願推辭。6:27 隨即差一個劊子手去拿約翰的頭來。劊子手就去在監裏斬了約翰，6:28 把頭放在盤子裏拿來給女子，女子就給她母親。6:29 約翰的門徒聽見了，就來把他的屍首領去，葬在墳墓裏。

### 使五千人吃飽

6:30 使徒們聚集在耶穌身旁，將一切他們所作的、所教導的，全告訴他。6:31 他就說：「你們來，同我私下的到偏僻的地方去歇一歇。」（這是因為來往的人多，他們連吃飯的時間也沒有。）6:32 他們就坐船往偏僻的地方去了。6:33 但有許多人認出他們，看見他們離開，就從各城急步走到那裏，比他們還先到達。6:34 耶穌上岸，看見這一大羣人，好像沒有牧人的羊，就憐憫他們，開口教導他們許多事情。

6:35 天色晚了，門徒進前來說：「這裏偏僻<sup>174</sup>，時候又晚，6:36 請打發眾人散開，他們好往四面鄉村裏去，各自買東西吃。」6:37 耶穌卻回答說：「你們<sup>175</sup>給他們吃吧。」門徒說：「難道我們可以去買兩百銀元<sup>176</sup>的餅給他們吃嗎？」6:38 耶穌說：「你們去看看有幾個餅？」他們回覆說：「五個餅，兩條魚。」6:39 於是耶穌吩咐他們分組坐在草坪上，6:40 他們就分成一百人一排，五十人一排的。6:41 耶穌拿着這五個餅和兩條魚，望着天，祝謝了，擘開餅，遞給門徒去分給眾人，他又照樣分了那兩條魚。6:42 他們都吃，並且吃飽

---

<sup>170</sup> 「不合法的」。希律 (*Herod*) 和希羅底 (*Herodias*) 的婚姻觸犯了舊約的律法 (利 18:16; 20:21)。除此以外，希律安提帕 (*Herod Antipas*) 和希羅底兩人皆先離婚後結合。

<sup>171</sup> 「希羅底的女兒」。原文作「他的女兒希羅底」 (*his daughter Herodias*)。文理上極難翻譯，故《網上聖經》 (*NET Bible*) 及《和合本》都採用「希羅底的女兒」 (*the daughter of Herodias*)。

<sup>172</sup> 「王國的一半」。是俗語，形容很多的意思。

<sup>173</sup> 「施洗的約翰」。參 6:14 「約翰」的註解。

<sup>174</sup> 「這裏偏僻」。原文作「這裏是沙漠」，指荒涼的地方。

<sup>175</sup> 「你們」。原文用 ὑμεῖς (*humeis*) 這個代名詞，有強調的語氣。

<sup>176</sup> 「銀元」 (*silver coin*)。原文作「迪納里斯」 (*denarius*)。當時的銀幣，鑄有凱撒提庇留 (*Tiberius Caesar*) 的像，約值勞工一日的工資。兩百銀元約是一般勞工八個月的工資。門徒當時沒有這筆錢供應羣眾的需求，所以耶穌的要求是叫門徒信靠祂，作為門徒的實學教材。

了。6:43 門徒就把剩下的碎餅碎魚收拾起來，裝滿了十二個籃子。6:44 那時吃餅的男人<sup>177</sup>共有五千。

### 水上行走

6:45 耶穌隨即催門徒上船，先渡到對岸伯賽大去，等他叫眾人散開。6:46 既辭別了眾人，他就往山上去禱告。6:47 到了晚上，船在海中，耶穌獨自在岸上，6:48 看見門徒在逆風中搖櫓，吃力得很。夜將盡的時候<sup>178</sup>，耶穌在海面<sup>179</sup>上走往他們那裏去，想要經過他們<sup>180</sup>。6:49 當門徒看見他在水面上走，以為是鬼，就喊叫起來。6:50 因為他們都看見了他，且甚驚慌。耶穌連忙對他們說：「你們放心！是我，不要怕。」6:51 耶穌上了他們的船，風就止住了。他們心裏十分驚訝，6:52 這是因為他們心裏頑梗，還不明白那分餅的事。

### 治病

6:53 既渡過去，在革尼撒勒<sup>181</sup>靠了岸。6:54 他們一下船，眾人就立刻認出耶穌來；6:55 他們跑遍那一帶地方，聽聞他在那裏，便將有病的人用褥子抬到那裏。6:56 凡耶穌所到的地方，或村中，或城裏，或鄉間，他們都將病人放在街市上，求耶穌讓他們只摸他的衣裳繸子。凡摸着的，病就好了。

### 破除人為傳統

7:1 那時，有法利賽人<sup>182</sup>和幾個律法師<sup>183</sup>從耶路撒冷來，到耶穌那裏聚集。7:2 他們看見耶穌的門徒中有人飯前沒有洗手。7:3（原來法利賽人和猶太人都拘守古人的傳統，若不先行洗手禮就不進食；7:4 從市上來，若不先清潔，也不進食；他們還拘守好些別的規矩：就是洗杯、水壺、燒水鍋、餐桌<sup>184</sup>等物。）<sup>185</sup>7:5 法利賽人和律法師問他說：「你的門徒為甚麼不照古人的傳統，用未清潔過的手吃飯呢？」7:6 耶穌說：「以賽亞指着你們這些偽君子所說的預言是不錯的，如經上說：

『這百姓用嘴唇尊敬我，

---

<sup>177</sup> 「男人」（*men*）。原文 *ἀνήρ* 一字指「成年男人」（*adult male*）。據馬太福音 14:21，當時吃飽的不單是五千男人，還有不知數目的女人和孩子在內。

<sup>178</sup> 「夜將盡的時候」。原文作「四更天」（*about the fourth watch of the night*）。是清晨三點至六點之間。

<sup>179</sup> 「海面」或作「湖面」。

<sup>180</sup> 「經過他們」。意思較為難懂，至少有兩種解釋：(1) 從門徒的觀點看，耶穌要越過他們的船；或 (2) 從神靈顯現（參出 33:19, 22）的觀點看，是耶穌在門徒掙扎的時刻「經過」他們，作為和他們同在的保證。

<sup>181</sup> 「革尼撒勒」（*Gennesaret*）。是位於迦百農（*Capernaum*）南面的肥沃平原（參太 14:34）。本名稱有時用作加利利海（*Sea of Galilee*）（路 5:1）。

<sup>182</sup> 「法利賽人」（*Pharisees*）。參 2:16 註解。

<sup>183</sup> 「律法師」。參 1:22 註解。

<sup>184</sup> 「餐桌」。有古卷無這些字眼。

<sup>185</sup> 第 3-4 節是作者的旁述，述明背景資料。

心卻遠離我。

7:7 他們將人的吩咐當作道理教導人，  
所以拜我也是枉然。<sup>186</sup>』

7:8 你們離棄 神的誠命，拘守人的傳統。」7:9 又說：「你們誠然是廢棄 神的誠命，要建立<sup>187</sup>自己的傳統。7:10 因為摩西說『當孝敬父母<sup>188</sup>』，又說『咒罵父母的，必治死他<sup>189</sup>』，7:11 你們倒說人若對父母說：『我所當奉給你的，已經作了各耳板<sup>190</sup>（就是奉獻的意思）。』7:12 以後你們就不允許他再奉養父母。7:13 這就是你們承接了傳統，廢了神的道。你們還作了許多這樣的事。」

7:14 耶穌又叫眾人來，對他們說：「你們都要聽我的話，也要明白：7:15 沒有從外面進去的東西可以叫人污穢，唯有從人裏面出來的才能污穢自己。」<sup>191</sup> 7:16 (empty)

7:17 當耶穌離開眾人，進了屋子，門徒就問他這比喻的意思。7:18 耶穌對他們說：「你們也是這樣愚笨嗎？豈不曉得凡從外面進入的，不能污穢人，7:19 因為不是入他的心，乃是入他的腸胃，最後排泄出來。」（意思是各樣食物都是潔淨的。<sup>192</sup>）7:20 又說：「從人裏面出來的，那才能污穢自己。7:21 因為從裏面出來，就是從人心裏，發出惡念、苟合、偷盜、兇殺、7:22 姦淫、貪婪、邪惡、詭詐、淫蕩、嫉妒、毀謗、驕傲，和狂妄。7:23 這一切的惡，都是從裏面出來，且能污穢人。」

### 敘利非尼基婦人的信心

7:24 耶穌從那裏起程，往推羅<sup>193</sup>境內去。進了一所房子，他原不想給人知道，卻無法避開他們的注意。7:25 有一個婦人，她的小女兒被污靈<sup>194</sup>附着，聽見耶穌的事，立刻就來俯伏在他腳前。7:26 這婦人是希臘人，屬敘利非尼基族，她求耶穌趕出她女兒身上的鬼。7:27 耶穌對她說：「先讓兒女們吃飽，拿兒女的餅丟給狗<sup>195</sup>吃是不對的。」7:28 婦人回答

---

<sup>186</sup> 引用以賽亞書 29:13。

<sup>187</sup> 「建立」（*set up*）。有古卷作「守」（*keep*）。

<sup>188</sup> 引用出埃及記 20:12；申命記 5:16。

<sup>189</sup> 引用出埃及記 21:17；利未記 20:9。

<sup>190</sup> 「各耳板」（*corban*）。是希伯來名稱，各經文譯本均作音譯。是分開保存的禮物，將來奉獻給神的，但仍在物主保管之下。猶太的傳統規定已經留作各耳板的，不需作供養父母的生活。這明顯的違背了摩西十誡中「要孝敬父母」的誠命（第 10 節）。

<sup>191</sup> 有古卷在此有：「7.16 有耳可聽的，就應當聽！」

<sup>192</sup> 括號內的是作者的旁述。

<sup>193</sup> 「推羅」。有古卷作「推羅、西頓（*Tyre and Sidon*）」。

<sup>194</sup> 「污靈」（*unclean spirit*）。指「邪靈」（*evil spirit*）。

<sup>195</sup> 「狗」。指寵物，不是路邊的野狗。此語氣並無輕視，而是耶穌指出猶太人（特別是門徒）的特殊身份，他們才是耶穌事工開始時的對象。婦人信心的回應和她甘願接受耶穌任何的施與（碎屑）取悅了耶穌，以致祂成全了婦人的請求。馬可福音記載的神蹟中，這是唯一的一次耶穌不用見到病者本人，甚至沒有說特別的話，在遠距離外就行了神蹟。

說：「主啊，不錯。但是狗在桌子底下，也吃孩子們掉下的碎渣兒。」7:29 耶穌就對她說：「因這句話，你回去吧，鬼已經離開你的女兒了。」7:30 她就回家去，見小孩子躺在牀上，鬼已經走了。

### 治好聾啞人

7:31 耶穌又離了推羅的境界，穿過西頓，來到低加波利<sup>196</sup>境內的加利利海。7:32 有人帶着一個耳聾舌結的人來見耶穌，求他按手在他身上。7:33 耶穌領他離開眾人，到一邊去，就用指頭探他的耳朵，又用唾沫抹他的舌頭<sup>197</sup>，7:34 然後望天歎息，說：「以法大！」（就是說：「開了吧！」<sup>198</sup>）7:35 這人的耳朵立刻就開了，舌結也解了，說話也清楚了。7:36 耶穌囑咐他們不要告訴人，但他越發囑咐，他們越發傳揚開去。7:37 眾人分外希奇，說：「他所作的都是好事，甚至叫聾子聽見，叫啞吧說話。」

### 使四千人吃飽

8:1 有一次，又有一大羣人聚集，並沒有甚麼吃的。耶穌叫門徒來，說：8:2 「我憐憫這些人，因為他們同我在這裏已經三天，現在一點食物也沒有。8:3 我若打發他們餓着回家，就必昏倒在路上，而且其中還有從遠處來的。」8:4 門徒回答說：「在這偏僻的地方，叫我們從那裏找足夠的餅給這些人吃飽呢？」8:5 耶穌問他們說：「你們有幾個餅？」他們說：「七個。」8:6 耶穌吩咐眾人坐在地上，就拿着這七個餅，祝謝了，擘開遞給門徒，叫他們分派，門徒就派給眾人。8:7 又有幾條小魚，耶穌謝了恩，就吩咐門徒也分給眾人。8:8 眾人都吃，並且吃飽了，收拾剩下的零碎，裝滿了七籃子。8:9 吃的人數約有四千<sup>199</sup>。然後耶穌打發他們離開，8:10 隨即同門徒上船前往大瑪努他<sup>200</sup>去。

### 求看神蹟

8:11 後來，法利賽人<sup>201</sup>來與耶穌爭辯，要他從天上顯個神蹟<sup>202</sup>給他們看，想要試探他。8:12 耶穌心裏深深的歎息，說：「這世代為甚麼求神蹟呢？我實在告訴你們，沒有神蹟給這世代看。」8:13 他就離開他們，上船往對岸去了。

<sup>196</sup> 「低加波利」（*Decapolis*）。參 5:20 註解。

<sup>197</sup> 「用唾沫抹他的舌頭」。在當時的猶太地區，用唾沫醫病是常見的。馬可特意刻劃耶穌願意接近羣眾的心，在適當情形下甚至觸摸他們。

<sup>198</sup> 括號內是作者附加的旁述，解釋亞蘭文「以法大」的意思。

<sup>199</sup> 馬太福音 15:32-39 記載中的四千人不包括女人和小孩，馬可沒有分得這樣清楚。有解經家認為馬可福音 8:1-10 和 6:30-44 是同一件神蹟。固然在文字上和門徒的反應上有相似之處，但是也有明顯的不同，顯著的是人數的差別，第 6 章是五千人，而本章是四千人。耶穌在 8:18-20 提及到兩件不同的神蹟，因此本段和第六章記載的是兩個不同、但相似的事件。

<sup>200</sup> 「大瑪努他」（*Dalmanutha*）。正確地點不詳，約計在加利利海（*Sea of Galilee*）的西岸。

<sup>201</sup> 「法利賽人」（*Pharisees*）。參 2:16 註解。

<sup>202</sup> 「神蹟」（*sign*）。耶穌已經行過這樣多的神蹟，不清楚他們還要求怎樣的神蹟。這卻是猶疑不定騎牆派人士（*fence-sitters*）的一貫作風：不能定意接受耶穌。

## 法利賽人和希律的酵

8:14 門徒忘了帶餅，船上只有一個餅。8:15 耶穌囑咐他們說：「你們要謹慎，防備法利賽人<sup>203</sup>的酵和希律的酵！」8:16 他們就彼此議論沒有餅的事。8:17 耶穌知道了，就說：「你們為甚麼為沒有餅議論呢？難道你們還沒有看見，還不明白嗎？你們的心還是剛硬嗎？8:18 你們有眼睛看不見嗎？有耳朵聽不見嗎？你們也不記得嗎？8:19 我擘開那五個餅分給五千人，你們收拾的零碎裝滿了多少籃子呢？」他們說：「十二個。」8:20 「我又擘開那七個餅分給四千人，你們收拾的零碎裝滿了多少籃子呢？」他們說：「七個。」8:21 耶穌說：「你們還不明白嗎<sup>204</sup>？」

## 兩層醫治

8:22 他們來到伯賽大，有人帶一個瞎子來，求耶穌摸他。8:23 耶穌拉着瞎子的手，領他到村外，就吐唾沫在他眼睛上，按手在他眼睛上，問他說：「你看見東西嗎？」8:24 瞎子復明<sup>205</sup>後，說：「我看見人了，但他們好像樹木行走。」8:25 耶穌再按手在瞎子眼睛上，他定睛一看，就復原了，樣樣都看得清楚了。8:26 耶穌打發他回家，說：「連這村子也不要進去。」

## 彼得認信耶穌為基督

8:27 耶穌和門徒往凱撒利亞 腓立比的村莊去。在路上，他問門徒說：「人說我是誰？」8:28 他們說：「有人說是施洗約翰，有人說是以利亞<sup>206</sup>，又有人說是先知裏的一位。」8:29 他又問他們說：「你們說我是誰？」彼得回答說：「你是基督<sup>207</sup>。」8:30 耶穌就警告他們，不要告訴任何人他的身份。<sup>208</sup>

<sup>203</sup> 「法利賽人」。參 2:16 註解。

<sup>204</sup> 「還不明白嗎？」馬可福音中，門徒經常誤解耶穌的神蹟和教導。在馬太、馬可，和路加三本福音書中，馬可加意描繪十二門徒的弱點（參 6:51-52; 7:17-19; 8:1-10, 14-21, 27-30, 33; 9:5, 10, 33; 10:28, 35-45; 14:19, 29-31, 32-37, 50, 66-72）。

<sup>205</sup> 「復明」。希臘文 ἀναβλέπω 一字通常解作「往上看」，但當用於瞎眼的事上，應解作「復明」。

<sup>206</sup> 「以利亞」（*Elijah*）。以利亞的出現表明末期的來臨。據列王紀下 2:12，以利亞依然活着，而瑪拉基書 4:5 則說以利亞必在彌賽亞（*Messiah*）之前來臨。

<sup>207</sup> 「基督」（*Christ*）或作「彌賽亞」（*Messiah*）。希臘文的「基督」與希伯來文和亞蘭文的「彌賽亞」都是「被膏的人」（*one who has been anointed*）的意思。希臘文的「基督」（*χριστός, christos*）本是形容詞，是受膏的意思（*anointed*）。後經《七十士譯本》（*LXX*）延用作「受膏的人」，至兩約之間時期（*intertestamental period*），這名稱演進為「期盼的受膏者」，是特殊的一位。新約時代加以演進，福音書引用至耶穌的身上。保羅最後將基督鑄為耶穌的頭銜和名號。

<sup>208</sup> 馬可福音 8:27 – 10:52。從 8:27 至第 10 章結尾是圍繞着耶穌的三次預言自己受難而構造。這三次受難的預言形成本段的結構：本段的内容（耶穌的受苦、受死、和門徒的真義）和本段的氣氛（深沉的）。富有趣味的是在每次受難預言之

## 首次預言耶穌的死和復活

8:31 從此，耶穌教導他們：人子必須受許多的苦<sup>209</sup>，被長老、祭司長和律法師<sup>210</sup>棄絕，並且被殺，過三天復活。」8:32 耶穌公開的說這話，彼得就拉耶穌到一邊，責備他。8:33 耶穌轉身望着門徒，就責備彼得說：「撒但，退我後邊去吧！你不看重神的意思，只看重人的意思。」

## 跟從耶穌

8:34 於是叫眾人和門徒來，對他們說：「若有人要跟從我，就必須放下自我，背起他的十字架<sup>211</sup>來跟從我。8:35 因為凡要救自己生命的，必喪失生命<sup>212</sup>；凡為我和福音喪失生命的，必救了生命。8:36 人<sup>213</sup>就是賺得全世界，卻賠上了自己的生命，有甚麼益處呢？8:37 人能拿甚麼換生命呢？8:38 凡在這淫亂罪惡的世代，把我和我的道當為羞恥的，人子在他父的榮耀裏同聖天使降臨的時候，也要把那人當為羞恥的<sup>214</sup>。」9:1 耶穌又對他們說：「我實在告訴你們，站在這裏的人，有些在沒<sup>215</sup>嘗<sup>216</sup>死味以前，必要看見神的國大有能力臨到<sup>217</sup>。」

---

後，馬可都記下了門徒的誤解、耶穌對自己的死和對門徒闡明真門徒的意義：(1) 捨己（8:34-38）；(2) 謙卑和服事（9:33-37）；(3) 受苦，謙卑的服事，和不凌駕別人（10:35-45）。

<sup>209</sup> 「人子必須受許多的苦」。人子（*Son of Man*）受苦的必須性是要強調的，因為許多第一世紀的猶太人（*Jews*）認為彌賽亞（*Messiah*）是大能的、榮耀的人物，而不是來受苦的。

<sup>210</sup> 「律法師」。參 1:22 註解。

<sup>211</sup> 「背十字架」。背十字架就是接受因跟從耶穌而帶來世界的摒棄。作門徒要面對的是釘十字架（*crucifixion*）般的死亡（參 6:14）。

<sup>212</sup> 「救自己生命的，必喪失生命」。論點是：人若來就耶穌，必定受多人的拒絕。假如保護自己是主要的人生動機，這人就不會對耶穌有正確的回應而得救。一個願意冒被拒絕風險的人，就會有正確的回應而得着真正的生命。

<sup>213</sup> 「人」（*a man*）。原文 *ἄνθρωπος*（*anthrōpos*）作「男人」，但本處用作一般的人，包括男和女。

<sup>214</sup> 一個人對耶穌和祂的教訓的回應，反映了人子耶穌，這位審判者將來在最後審判時對他的回應。

<sup>215</sup> 「沒」。原文 *οὐ μὴ*（*ou mē*）此否定詞是最強的語氣。

<sup>216</sup> 「嘗」。不是淺嘗，乃是「深切體會」，「清楚認識」的意思。

<sup>217</sup> 「神的國大有能力臨到」。這句話有幾種解釋：(1) 下面緊接的登山變貌；(2) 耶穌的復活與升天；(3) 聖靈的降臨；(4) 耶穌的再來和天國的建立。9:2 描述的「過了六天耶穌的登山變貌」可能是馬可心目中的天國的降臨（雖然此說亦有問題），至少耶穌才說完受死之後（8:31; 9:31; 10:33），登山變貌向門徒確定祂就是應許中的彌賽亞（*Messiah*），一切都按照神的計劃進行。

## 登山變貌

9:2 過了六天，耶穌帶着彼得、雅各和約翰悄悄的上了高山，就在他們面前變了形像<sup>218</sup>，9:3 他的衣服光芒潔白，世上漂布的，沒有一個能漂得那樣白。9:4 然後有以利亞同摩西向他們顯現<sup>219</sup>，並且和耶穌說話。9:5 彼得就對耶穌說：「拉比，我們在這裏真好，讓我們搭三座棚<sup>220</sup>，一座為你，一座為摩西，一座為以利亞。」9:6（彼得不知道說甚麼才好，因為他們甚是懼怕。<sup>221</sup>）9:7 有一朵雲彩<sup>222</sup>來遮蓋着他們，有聲音從雲彩裏出來說：「這是我的愛子<sup>223</sup>，你們要聽從他<sup>224</sup>！」9:8 門徒周圍一看，忽然不再見一人，只見耶穌同他們在那裏。

9:9 下山的時候，耶穌囑咐他們，在人子還沒有從死裏復活以前，不要將所看見的告訴人。9:10 門徒將這話存記在心，彼此議論從死裏復活是甚麼意思。

9:11 然後他們問耶穌說：「為甚麼律法師<sup>225</sup>說以利亞必須先來？」9:12 耶穌說：「以利亞固然先來復興萬事。為甚麼經上說人子要受許多的苦，被人輕慢呢？9:13 我告訴你們，以利亞已經來了，他們也任意待他，正如經上所指着他的話。」

## 門徒不能醫治

9:14 當耶穌到了門徒那裏，看見有許多人圍着他們，又有律法師<sup>226</sup>和他們辯論。9:15 眾人一見耶穌，都甚驚訝，就跑上去問他的安。9:16 耶穌問他們說：「你們和他們辯論的是甚麼？」9:17 眾人中有一人回答說：「老師！我帶了我的兒子到你這裏來，他被邪靈附着成了啞巴。9:18 每逢它抓住他，把他摔倒，他就口中流沫，磨牙咬齒，身體僵硬，我請過

---

<sup>218</sup> 「變了形像」。第一世紀的猶太教 (*Judaism*) 和新約時代，許多人相信義人要得新的、榮耀的軀體進入天堂 (林前 15:42-49；林後 5:1-10)。這「改變形像」 (*transfiguration*) 表示義人分享神的榮耀。出埃及記第 34 章記載摩西登山後分享了神的榮耀，因此門徒眼見耶穌「變了形像」，就是他們將來得的大榮耀的預告 (只是祂所承受的遠比和門徒分享的為大)。

<sup>219</sup> 「以利亞同摩西向他們顯現」。學者和解經家討論摩西 (*Moses*) 和以利亞 (*Elijah*) 的顯現，最可能的解釋是：摩西代表先知的職份 (徒 3:18-22)，而以利亞代表末世的登臨 (瑪 4:5-6)，大而可畏之日的先知。

<sup>220</sup> 「棚」。棚是臨時的居所，指「住棚節」 (*Feast of Tabernacles*) 時支搭的棚。彼得意想慶祝住棚節 (*Feast of Tabernacles*)，遙望那永久性的未來，同時也想給摩西、以利亞和耶穌同等的待遇 (一人一座棚)。這確是尊崇耶穌的方法，下一節經文卻說明這還不足夠。

<sup>221</sup> 括號內是作者的旁述。

<sup>222</sup> 「雲彩」。是神同在的雲彩，「聲音」是神的聲音。

<sup>223</sup> 「愛子」。原文指同儕中惟一的，也是最蒙喜悅的。

<sup>224</sup> 「聽從他」 (*listen to him*)。出自申命記 18:15。有兩點須要注意的：(1) 耶穌像摩西一般是先知，是先知的領袖 (*leader-prophet*)；(2) 他們還有許多要向耶穌學習的。

<sup>225</sup> 「律法師」。參 1:22 註解。

<sup>226</sup> 「律法師」。參 1:22 註解。

你的門徒把它趕出去，他們卻是不能。」9:19 耶穌說：「唉，不信<sup>227</sup>的世代啊！我要再和你們相處多久呢？再容忍<sup>228</sup>你們<sup>229</sup>多久呢？把他帶到我這裏來吧！」9:20 他們就帶了那孩子來。那靈一見耶穌，便叫孩子重重的抽搐，倒在地上，翻來覆去，口中流沫。9:21 耶穌問他父親說：「他這樣子多久了？」回答說：「從小的時候。9:22 它屢次把他扔在火裏、水裏，要滅他。你若能作甚麼，求你憐憫我們，幫助我們。」9:23 耶穌對他說：「你若能信。在信的人，凡事都能。」9:24 孩子的父親立時喊着說：「我信。幫助我信得夠！」

9:25 耶穌看見眾人都跑上來，就斥責<sup>230</sup>那污靈<sup>231</sup>，說：「你這聾啞的靈，我吩咐你從他裏頭出來，再不要進去。」9:26 那靈尖叫，使孩子大大的抽搐，就出來了。孩子好像死了一般，以致很多人說：「他死了！」9:27 但耶穌拉着他的手，扶他起來，他就站起來了。

9:28 當耶穌進了屋子，門徒就私下問他說：「為甚麼我們不能趕它出去呢？」9:29 耶穌說：「這一類的鬼，只有禱告才能趕出來<sup>232</sup>。」

## 第二次預言耶穌的死和復活

9:30 他們離開那地方，經過加利利，但耶穌不願意人知道，9:31 因為他要教導門徒，說：「人子將要被出賣在人<sup>233</sup>手裏，他們要殺害他，三天後他要復活。<sup>234</sup>」9:32 門徒卻不明白這話，又不敢問他。

## 爭論誰為大

9:33 他們來到迦百農，進了屋子，耶穌就問門徒說：「你們在路上議論的是甚麼？」9:34 門徒不作聲，因為他們在路上彼此爭論誰為大。9:35 耶穌坐下，叫十二個門徒來，說：「若有人願意作首先的，他必作眾人末後的，作眾人的僕人。」9:36 於是領過一個小孩子來，叫他站在門徒中間，又抱起他來，對他們說：9:37 「凡為我名接待一個像這小孩子<sup>235</sup>的，就是接待我；凡接待我的，不是接待我，乃是接待那差我來的。」

---

<sup>227</sup> 「不信」 (*unbelieving*) 或作「沒有信心」 (*faithless*)。這樣的譴責有舊約的例子：民數記 14:27；申命記 32:5；以賽亞書 59:8。

<sup>228</sup> 「容忍」 (*endure*) 或作「遷就」 (*put up with*)。參民數記 11:12；以賽亞書 46:4。

<sup>229</sup> 「你們」 (*you*)。是眾數，表示耶穌對一羣人說話，不是對一個人說。

<sup>230</sup> 「斥責」 (*rebuked*) 或作「命令」 (*commanded*) (通常帶有威嚇的性質)。

<sup>231</sup> 「污靈」 (*unclean spirit*)。指「邪靈」 (*evil spirit*)。

<sup>232</sup> 「只有禱告才能趕出來」。有古卷作「只有禱告禁食才能趕出來」。

<sup>233</sup> 「人」 (*men*)。原文 *ἄνθρωπος* (*anthrōpos*) 作「男人」。本處有譯本作一般的人，包括男和女。但因為這可能指拘捕耶穌的一羣人 (參太 26:47-56；可 14:43-52；路 22:47-53；約 18:2-12)，女人應不會在場，故應指「男人」。

<sup>234</sup> 「他們要殺死他，三天後他要復活」。參 8:30 註釋有關耶穌受難的預言。

<sup>235</sup> 「小孩子」。在古代文化是微不足道的，所以用小孩子作為實體教材，教訓門徒有關自私的野心，十分恰當。

## 幫助和敵擋

9:38 約翰對耶穌說：「老師，我們看見有人奉你的名趕鬼，就上前阻止他，因為他不跟從我們。」9:39 耶穌卻說：「不要阻止他，因為沒有人奉我的名行了异能，以後能說我的不是。9:40 凡不敵擋我們的，就是幫助我們的。9:41 我實在告訴你們，凡因你們是屬基督<sup>236</sup>而給你們一杯水喝的，他不會失去賞賜。

9:42 「凡使這信我的一個小子犯罪的，倒不如把大磨石<sup>237</sup>拴在這人的頸項上，扔在海裏。9:43 倘若你一隻手叫你犯罪，砍下來！9:44 你缺了肢體進入永生，總勝過有兩隻手落到地獄<sup>238</sup>，入那不滅的火裏去。<sup>239</sup>9:45 倘若你一隻腳叫你犯罪，砍下來！9:46 你瘸腿進入永生，總勝過有兩隻腳被丟在地獄裏。9:47 倘若你一隻眼叫你犯罪，去掉它！你只有一隻眼進入神的國，總勝過有兩隻眼被丟在地獄裏。9:48 在那裏蟲是不死的，火是不滅的。9:49 因為必用火當鹽醃各人<sup>240</sup>。9:50<sup>241</sup> 鹽<sup>242</sup>本是好的，若失了味<sup>243</sup>，可用甚麼叫它再鹹呢？你們裏頭應當有鹽，彼此和睦。」

---

<sup>236</sup> 「基督」或作「彌賽亞」。希臘文的「基督」(*Christ*)與希伯來文和亞蘭文的「彌賽亞」(*Messiah*)都是「被膏的人」(*one who has been anointed*)的意思。參 8:29 註解。

<sup>237</sup> 「大磨石」(*a huge millstone*)。原文作「騾子的大磨石」，騾子磨穀類時推動的平底大石塊。馬太福音 18:6 用相同的字眼。用重物捆身淹死是極可怕的刑罰，反映了耶穌對令相信祂的人犯罪者的觀點。

<sup>238</sup> 「地獄」(*hell*)或作「欣嫩子谷」(*Valley of Hinnom*)。「欣嫩子谷」，希伯來文作 *גֵּהֶנְנֹם* (*Gehinom*)；希臘文譯作 *Gehenna*。「欣嫩子谷」在耶路撒冷 (*Jerusalem*) 南端。舊約時代是將人為祭獻給偶像摩洛 (*Molech*) 的地方 (耶 7:31; 19:5-6; 32:35)，後來成為焚燒糞便和垃圾的地方。兩約之間 (*intertestamental period*) 時代象徵神判刑懲罰的地方 (參舊約偽經：以諾一書 27:2; 90:26；以斯拉四書 7:36)。第 45 及 47 節同。

<sup>239</sup> 有古卷在第 44 節末及第 46 節末加上「在那裏蟲是不死的，火是不滅的」(與第 48 節相同)。

<sup>240</sup> 「用火當鹽醃各人」。這詞很難翻譯，可指 (1) 不信者因拒絕耶穌，要入地獄受相刑；鹽的防腐作用保存他們永遠在地獄裏的煎熬；(2) 基督徒因耶穌的連結，在世上受的苦難；(3) 任何一個人因與耶穌不同的關係所承受合宜的苦難，對信徒這是煉淨的苦難，對非信徒這是地獄的永刑。

<sup>241</sup> 有古卷在此有「凡祭物必用鹽醃」。

<sup>242</sup> 「鹽」。用作調味品、防腐劑，或肥田料。鹽若失去作用就被丟掉。耶穌用此警告不再跟隨祂的門徒。

<sup>243</sup> 「鹽若失了味」。本處的困難是不能理解鹽如何失味。鹽既是化合物，它的化學成份是不能改變的。因此有的認為耶穌指一些化學成份不純的鹽，當鹽份失卻後，剩下的只有雜質。有的認為耶穌指當代烤餅師砌爐底用的鹽磚，高溫下這些鹽磚晶化而改變了化學組合，至終失效而被扔掉。猶太文獻中有下面的對話：問：「鹽失了味怎能叫它再鹹呢？」答：「用騾子的胎衣。」又問：「騾子(不育的)怎能生育呢？」答：「鹽怎能失味呢？」這對話表示兩者皆不可能。猶太文化

## 論離婚

10:1 耶穌離開那裏，來到約但河外<sup>244</sup>的猶太地區。眾人又聚集到他那裏，他又照常教導他們。10:2 有法利賽人<sup>245</sup>來問他說：「人和妻子離婚合法不合法？」<sup>246</sup>意思要試探他。10:3 耶穌回答說：「摩西吩咐你們的是甚麼？」10:4 他們說：「摩西許人寫了休書便可以離婚。<sup>247</sup>」10:5 耶穌說：「摩西因為你們的心硬，所以寫這誡命給你們。10:6 但從起初創造的時候，神造人是造男造女<sup>248</sup>，10:7 因此，人要離開父母，與妻子連合<sup>249</sup>，二人成為一體<sup>250</sup>。10:8 既然如此，夫妻不再是兩個人，乃是一體的了。10:9 所以神配合的，人不可分開。」

10:10 進了屋裏，門徒就問他這事。10:11 耶穌對他們說：「凡與妻子離婚另娶的，就是犯姦淫，辜負他的妻子；10:12 妻子若與丈夫離婚另嫁，也是犯姦淫了。<sup>251</sup>」

## 耶穌和小孩子

10:13 有人帶着小孩子來見耶穌，讓耶穌摸他們<sup>252</sup>，但門徒卻責備那些人<sup>253</sup>。10:14 耶穌看見就惱怒，對門徒說：「讓小孩子到我這裏來，不要阻止他們，因為神的國正屬於這

---

的觀念（縱然相當後期）是鹽失味是絕對不可能的，真鹽永遠不會失味。在這觀念下，耶穌在此說的和在馬太福音 19:24 說的駱駝穿針眼同樣都是不可能的事。

<sup>244</sup> 「約但河外」（*beyond the Jordan River*）。「約但河」，原文只有「約但」，沒有「河」字，為清晰起見，所以加上「河」。本處指的約但河外（*Transjordan*），即約但河對岸的地區。

<sup>245</sup> 「法利賽人」（*Pharisees*）。參 2:16 註解。

<sup>246</sup> 「人和妻子離婚合法不合法」。法利賽人（*Pharisees*）的問題毫無誠意，他們是試探耶穌。耶穌當時是在希律安提帕（*Herod Antipas*）的轄區，猶太（*Judea*）和約但河外（*beyond the Jordan*），可能法利賽人希望耶穌對離婚的看法像施洗約翰一樣，然後在希律手中得到同樣的下場（參 6:17-19）。但耶穌並沒有根據猶太拉比的傳統看法作答，亦沒有討論申命記 24:1 所記，祂引用神最先創立婚姻的原意。

<sup>247</sup> 隱喻申命記 24:1。法利賽人（*Pharisees*）公認舊約律法允許丈夫可以寫離婚書（休書）（*certificate of dismissal*）和妻子離婚（妻子不能這樣做），然後合法的另娶。但拉比（*rabbi*）的兩大派系卻有不同的立場：煞買派（*Shammai*）比較嚴謹，認為只有在淫亂情況下才可以離婚；希列派（*Hillel*）卻認為幾乎任何情況下都可以離婚。

<sup>248</sup> 引用創世記 1:27; 5:2。

<sup>249</sup> 「與妻子連合」。有早期抄本缺此句。

<sup>250</sup> 引用創世記 2:24。「二人」不是指父母，指夫妻。

<sup>251</sup> 耶穌時代猶太男人與妻子離婚並非罕見，妻子提出和丈夫離婚卻極其少有。離了婚的女人至少失去了經濟的支助。馬可寫的「妻子若與丈夫離婚……」一句針對羅馬的外邦教會（馬可在羅馬寫成馬可福音）。假如這看法正確，則第 12 節是作者加添的旁述，耶穌所說的在第 11 節說完了。新約內有關離婚和再婚的經文有馬太福音 5:31-32; 19:1-12；路加福音 16:18；哥林多前書第 7 章。

樣的人<sup>254</sup>。10:15 我實在告訴你們，凡不像小孩子般<sup>255</sup> 接受<sup>256</sup> 神國的，斷不能<sup>257</sup> 進去。」  
10:16 於是抱着小孩子，給他們按手，為他們祝福。

## 財主

10:17<sup>258</sup> 當耶穌起程的時候，有一個人跑來，跪在他面前問他說：「良善的老師，我當作甚麼事才可以承受永生<sup>259</sup>？」10:18 耶穌對他說：「你為甚麼稱我是良善的<sup>260</sup>？除了神之外，再沒有良善的。10:19 誠命你是曉得的：『不可殺人、不可姦淫、不可偷盜、不可作假見證、不可虧負人、當孝敬父母。』<sup>261</sup>」10:20 他對耶穌說：「老師，這一切我從小<sup>262</sup>都全心遵守<sup>263</sup>了<sup>264</sup>。」10:21 耶穌看着他，心中愛他，對他說：「你還缺少一件，去變賣你所

---

<sup>252</sup> 「讓耶穌摸他們」。原文作「讓他可以摸他們」。本處「摸」這字有祝福的含義（參第 16 節）。

<sup>253</sup> 「那些人」。原文作「他們」。譯作「那些人」避免讀者誤會門徒責備的是「孩子們」。

<sup>254</sup> 「神的國正屬於這樣的人」。小孩子單純的信靠正是信心最佳的榜樣。耶穌的教訓指出，在神的眼中每個人都重要，甚至是似乎無關輕重的小孩子。

<sup>255</sup> 「像小孩子般」。以小孩子作比較，主要是指小孩子的信靠、願意依賴別人和從他人接受的本性，而不是小孩子可能具有的謙柔。

<sup>256</sup> 「接受」。參約翰福音 1:12。

<sup>257</sup> 「斷不能」。原文 οὐ μή (*ou mē*) 此否定詞是最強的語氣。

<sup>258</sup> 馬可福音 10:17-31。本大段可分為三個相關的段落：(1) 財主的問題（第 17-22 節）；(2) 耶穌對財富與神國的教導（第 23-27 節）；(3) 彼得的說話和耶穌的回答（第 28-31 節）。這些段落都是圍繞着一個耶穌的教導，就是天國和財富的關係。主要的論點是憑着財富不可能進入天國。全段的思想可從 8:27-10:52 看到，馬可集中在耶穌的受苦和真門徒的闡釋。在第 28-31 節內，耶穌並沒有否定跟從祂的在當世以及將來要得的大獎賞，不過也要清楚，苦難是門徒甚至教會必須承受的，因為在下一段（10:32-34）耶穌重新確定祂被拒絕（*rejection*）、受苦（*suffering*）、死亡（*death*）和復活（*resurrection*）的真理。

<sup>259</sup> 「當作甚麼事才可以承受永生」。財主要知道他當「作」甚麼才可得到永生，不過耶穌剛說完永生不是賺來的而是單單的接受（10:15）。

<sup>260</sup> 「為甚麼稱我是良善的」。耶穌的回應是要少年財主停下想一想究竟耶穌是誰，下句「除神一位以外，再沒有良善的」已是明明指出耶穌的屬性。財主稱耶穌為良善的，邏輯性的結論就是：耶穌是神。

<sup>261</sup> 引用出埃及記 20:12-16；申 5:16-20。「不可虧負人」隱喻申命記 24:14。

<sup>262</sup> 「從小」。猶太人認為從十三歲開始，男人就應當對神的誠命負責。

<sup>263</sup> 「全心遵守」。原文動詞「遵守」（*keep*）有這人一生成功遵守全部誠命的含意，譯本加添「全心」（*wholeheartedly*），細緻描繪他的心態。

有的，分給窮人，就必有財寶在天上<sup>265</sup>，你還要來跟從我。」10:22 那人聽見這話，臉上就變了色，憂憂愁愁的走了，因為他很富有<sup>266</sup>。

10:23 耶穌周圍一看，對門徒說：「有錢人進神的國是何等的難哪！」10:24 門徒驚訝他的話。耶穌又對他們說：「孩子，進神的國<sup>267</sup>是何等的難哪！10:25 駱駝穿過針的眼<sup>268</sup>比財主進神的國還容易呢！」10:26 門徒就更加驚訝，彼此說：「這樣，誰能得救呢<sup>269</sup>？」10:27 耶穌看着他們說：「在人這是不能<sup>270</sup>的，在神卻不然，因為神凡事都能。」

10:28 彼得就對他說：「請看，我們已經放下所有的跟從你<sup>271</sup>了！」10:29 耶穌說：「我實在告訴你們，人為我和福音放下房屋，或是弟兄、姐妹、父母、兒女、田地，10:30 沒有不在現今世代得百倍的（就是房屋、弟兄、姐妹、母親、兒女、田地，並且要受逼迫），在將來世代必得永生<sup>272</sup>。10:31 然而，許多現在領先的將要在後，在後的反要領先。」

### 第三次預言耶穌的死和復活

10:32 他們在去耶路撒冷的路上，耶穌走在前面，門徒覺得奇怪，其他跟隨的人卻害怕。耶穌又叫過十二個門徒來，把自己將要遭遇的事告訴他們說：10:33 「看哪，我們上耶路撒冷去，人子將要被交給祭司長和律法師<sup>273</sup>，他們要定他死罪，交給外邦人。10:34 他們要戲弄他，吐唾沫在他臉上，重重鞭打<sup>274</sup>他，殺死他。過了三天<sup>275</sup>，他要復活。」

---

<sup>264</sup> 「這一切我從小都全心遵守了」。少年財主顯然全心遵守了一切的誠命，但他的義卻只限於外表的順服，當耶穌吩咐他將一切產業分給窮人時，他愛金錢多於愛神的內心世界就表露無遺了。

<sup>265</sup> 「必有財寶在天上」（*will have treasure in heaven*）。犧牲的要求帶來的是永恆獎賞（*eternal reward*）的應許。耶穌考驗這人對神指引的回應，他能依照人子的指點行走嗎？財主能正確行事可以撒該為例（路 19:1-10）。

<sup>266</sup> 「富有」。原文作「產業很多」。希臘文 κτήμα (*ktēma*) 通常指地產。

<sup>267</sup> 「進神的國」。所古卷在此之前有「倚靠錢財的人」。

<sup>268</sup> 「針的眼」。「針」，指縫紉用的針。有的認為是耶路撒冷的「針眼門」，不過這門在中世紀才建造，耶穌的時代不可能引它為例。耶穌是說財主進天國是不可能的事，除非神介入（27節）。

<sup>269</sup> 「誰能得救呢」。一般的假設是財主是蒙福的人，若他們也被排除，誰還會有資格呢？

<sup>270</sup> 「在人不能」。「人」（*mere humans*），原文 ἄνθρωποις (*anthrōpois*) 作「男人」，本處用作一般的人，包括男和女。這是人（不能）與神（凡事都能）的對比。

<sup>271</sup> 「放下所有的跟從你」。彼得要求耶穌確認門徒的回應與犧牲。

<sup>272</sup> 「永生」（*eternal life*）。馬可描寫永生是將來得到的（參太 19:29；路 10:25；18:30），和約翰（*John*）的觀點不同；約翰強調目前可得永生的可能（約 5:24）。

<sup>273</sup> 「律法師」。參 1:22 註解。

<sup>274</sup> 「重重鞭打」。羅馬鞭刑有幾種，本處指的是死囚臨刑前的鞭刑。

## 雅各和約翰的請求

**10:35** 西庇太的兒子雅各和約翰進前來，對耶穌說：「老師，我們無論求你甚麼，願你給我們作。」**10:36** 耶穌說：「要我為你們作甚麼？」**10:37** 他們說：「賜我們在你的榮耀裏，一個坐在你右邊，一個坐在你左邊。」**10:38** 耶穌卻說：「你們不知道所求的是甚麼！我所喝的杯，你們能喝嗎？我所受的洗，你們能受嗎？」**10:39** 他們說：「我們能<sup>276</sup>。」耶穌說：「我所喝的杯，你們也要喝；我所受的洗，你們也要受；**10:40** 只是坐在我的左右，不是我可以賜的，乃是為誰預備的，就賜給誰。<sup>277</sup>」

**10:41** 其餘的十個門徒聽見，就惱怒雅各和約翰。**10:42** 耶穌叫他們來，對他們說：「你們知道，外邦人有尊為統治者的治理他們，有掌權的轄管他們；**10:43** 只是在你們中間不是這樣。你們中間，誰願為大的，就必作你們的用人；**10:44** 在你們中間，誰願為首，就必作眾人的奴僕<sup>278</sup>。**10:45** 因為人子來，不是要受人服事，乃是要服事人，並且要捨命，作多人的贖價<sup>279</sup>。」

## 治好盲人巴底買

**10:46** 他們來到了耶利哥。當耶穌同門徒並許多人離開耶利哥的時候，有一個討飯的瞎子坐在路旁，他是底買的兒子巴底買。**10:47** 當他聽見是拿撒勒的耶穌，就喊着說：「大衛的子孫耶穌<sup>280</sup>啊，可憐我<sup>281</sup>吧！」**10:48** 許多人責備<sup>282</sup>他，不許他作聲，他卻越發大聲喊着說：「大衛的子孫哪，可憐我吧！」**10:49** 耶穌就站住，說：「叫過他來。」他們就叫對那

---

<sup>275</sup> 「過了三天」（*after three days*）。有抄本作「第三日」（*on the third day*）。但馬可在其他經文（參可 8:31; 9:31）從沒有提過復活發生在「第三日」，加上馬太和路加在相同的記載中（參太 20:19；路 18:33）用「第三日」的字眼，故抄寫的人可能受到影響而作出更改。

<sup>276</sup> 「我們能」。雅各（*James*）和約翰（*John*）不加思索說出幼稚的話。他們從容又自信的說出「我們能」，卻不知道「能」甚麼。耶穌在下句立刻認定他們的確要為祂的名受苦。

<sup>277</sup> 「為誰預備的，就賜給誰」。8:31 第一次預言受難後，耶穌斥責彼得被撒但利用了；9:31 第二次預言受難後，門徒關心在天國裏誰為大；10:33 第三次預言受難後，雅各和約翰求天國裏的高位。這些都指出門徒不瞭解天國的本質和作門徒的真義，耶穌的回答是天國裏的地位是為被預備好的人預留的。

<sup>278</sup> 「奴僕」或作「僕人」。希臘文 *δοῦλος* (*doulos*) 指有賣身契約的僕人。

<sup>279</sup> 「贖價」（*ransom*）。希臘文 *λύτρον* (*lutron*) 「贖價」這字用在本處和馬太福音 20:28，都是指贖回賣身契的價格。耶穌作為贖價的意思，就是祂以自己的生命作為代價，代替了我們因犯罪而應得的審判。

<sup>280</sup> 「大衛的子孫」（*Son of David*）。對於這瞎子，耶穌不單是一個拿撒勒人，也是大衛的子孫（兒子）。猶太傳統的說法是大衛的兒子（所羅門）有極大的醫治能力。

<sup>281</sup> 「可憐我」。是求醫治之意。耶穌並不欠瞎子甚麼，瞎子只是求神開恩憐憫。

<sup>282</sup> 「責備」或作「罵」。羣眾的看法是耶穌肯定不願意受瞎眼乞丐的騷擾。

瞎子說：「放心，起來，他叫你啦！」**10:50** 瞎子就丟下外衣，跳起來，走到耶穌那裏。**10:51** 耶穌說：「要我為你作甚麼？」瞎子說：「拉比<sup>283</sup>，讓我再能看見<sup>284</sup>。」**10:52** 耶穌說：「去吧，你的信救了你。」瞎子立刻看見了，並在路上跟隨耶穌。

### 榮耀的入城

**11:1** 耶穌和門徒走近耶路撒冷，到了橄欖山<sup>285</sup>，靠近伯法其<sup>286</sup>和伯大尼，耶穌就打發兩個門徒，**11:2** 對他們說：「你們往前面村子裏去，一進去的時候，必看見一匹驢駒拴在那裏，是從來沒有人騎過的，可以解開牽來。**11:3** 若有人對你們說：『為甚麼作這事？』你們就說：『主要用牠<sup>287</sup>。很快就送回來。』」**11:4** 他們去了，便看見一匹驢駒拴在門外街道上，就把牠解開。**11:5** 在那裏站着的幾個人說：「你們解驢駒作甚麼？」**11:6** 門徒照着耶穌所說的回答，那些人就任憑他們牽去了。**11:7** 他們把驢駒牽到耶穌那裏，把自己的外衣<sup>288</sup>搭在上面，耶穌就騎上去<sup>289</sup>。**11:8** 有許多人把衣服鋪在路上，也有人把田間砍下來的樹枝鋪在路上。**11:9** 前行後隨的人，都喊着說：「和散那<sup>290</sup>！奉主名來的，是應當稱頌的<sup>291</sup>！」**11:10** 那將要來的我祖大衛之國，是應當稱頌的！和散那在至高之處！」**11:11** 耶穌進了耶路撒冷，入了聖殿，周圍看了各樣物件以後，天色已晚，就和十二個門徒出城往伯大尼去了。

---

<sup>283</sup> 「拉比」（*Rabbi*）。原文 *ῥαββουνί* (*rabbouni*) 作「拉波尼」（音譯），是「主啊」的意思。

<sup>284</sup> 「讓我再能看見」（*let me see again*）。原文作「我要能看見」（*I may see*）。由於經文沒有指出瞎子是生來就瞎眼的人（如約翰福音第 9 章的記載），所以他要求的可能是恢復以前的視力。

<sup>285</sup> 「山」（*mountain*）。巴勒斯坦稱為「山」的通常只是「丘」。「橄欖山」（*Mount of Olives*）其實是在耶路撒冷（*Jerusalem*）以東，跨越汲淪谷（*Kidron Valley*），從南至北一條長約 3 公里（1.8 英里）的山脊，中央至高點約高出耶路撒冷 30 公尺（100 英尺）。山因遍滿橄欖樹而得名。

<sup>286</sup> 「伯法其」（*Bethphage*）。確定地點不詳。一般認為它在橄欖山（*Mount of Olives*）的東南部，伯大尼（*Bethany*）的西北，約在耶路撒冷（*Jerusalem*）之東約 3 公里（1.5 英里）。

<sup>287</sup> 「主要用牠」。這徵用牲口的習俗稱為「安格利亞」（*angaria*），重要人物可徵借民間牲口。

<sup>288</sup> 「外衣」（*cloak*）。原文作「衣服」（*garments*），但文義指外衣。這舉動有如列王紀下 9:13。

<sup>289</sup> 「耶穌就騎上去」。撒迦利亞書 9:9 的預言應驗於此（參太 21:5；約 12:15）。

<sup>290</sup> 「和散拿」。希伯來文是 *Hosanna*，希臘文是 Ὡσαννά (*hōsanna*)。引用詩篇 118:25-26，原意是「上主，拯救！」當時已沿用作讚美的話（如「萬歲」）。作者用猶太人熟悉的用語，表達一切對彌賽亞（*Messiah*）的期盼很快就要應驗。羣眾以詩篇喊叫等於直認耶穌就是彌賽亞國度的君王。

<sup>291</sup> 引用詩篇 118:25-26。

## 咒詛無花果樹

11:12 第二天，他們從伯大尼出來的時候，耶穌餓了。11:13 他看見遠處有一棵無花果樹，樹上有葉子，就往那裏去找果子吃。到了樹下，除葉子外，找不着甚麼，因為不是收成的季節。11:14 耶穌就對樹說：「願沒有人再吃你的果子。」他的門徒也聽見了這話。<sup>292</sup>

## 潔淨聖殿

11:15 他們來到耶路撒冷，耶穌進入聖殿<sup>293</sup>，趕出殿院裏作買賣的人<sup>294</sup>，推倒兌換銀錢之人的桌子和賣鴿子之人的凳子，11:16 也不許人拿着貨品<sup>295</sup>從殿院裏經過。11:17 便教訓他們說：「經上不是記着說『我的殿必稱為萬國禱告的殿<sup>296</sup>』嗎？你們倒使它成為賊窩了<sup>297</sup>！」11:18 祭司長和律法師聽見這話，就想法子要殺害耶穌，卻又怕他，因為眾人都驚訝他的教導。11:19 到了晚上，耶穌和門徒出城去。

## 無花果樹的枯萎

11:20 早晨，他們從那裏經過，看見那無花果樹連根都枯萎了。11:21 彼得想起耶穌的話來，就對他說：「拉比，請看！你所咒詛的無花果樹已經枯乾了。」11:22 耶穌回答說：「當信服神。11:23 我實在告訴你們，無論何人對這座山說『你移離此地，投在海裏』，他若心裏不疑惑，相信他所說的必成，就必給他成了。11:24 所以我告訴你們，凡你們禱告祈求的，無論是甚麼，只要信是得着的，就必得着。11:25 當你們站着禱告的時候，若想起有人得罪你們，就當饒恕他，好叫你們在天上的父也饒恕你們的罪。」<sup>298</sup> 11:26 (empty)

---

<sup>292</sup> 咒詛無花果樹的事件發生在耶穌第三次進入聖殿之前，宗教領袖們發出了許多的問題（11:27-12:40）。馬可記載這事蹟似乎在預告將要發生在耶路撒冷宗教領袖們身上的事，他們理應結出屬靈的果子，但是當彌賽亞臨到時卻只找到葉子。事實上，在 13:1-37 耶穌在談及耶路撒冷被毀和祂的再來時，整個國家民族都明顯地被控訴。

<sup>293</sup> 「聖殿」（*the temple*）。商人販賣之地應在「外邦人院」（*Court of the Gentiles*）內。

<sup>294</sup> 「趕出殿院裏作買賣的人」。「殿院」（*the temple courts*），原文作「殿」（*the temple*）。馬太福音（21:12-27）、馬可福音（11:15-19），和路加福音（19:45-46）都將潔淨聖殿的事蹟放在耶穌事工的末期，只有約翰福音（2:13-16）記載在耶穌事工開始的時候。參約翰福音 2:14「殿院」註解的分析。

<sup>295</sup> 「貨品」。希臘文 *σκεῦος* (*skeuos*) 一字可指貨品，財物，器具，或甚至物件。本處指的應是貨品。

<sup>296</sup> 引用以賽亞書 56:7。

<sup>297</sup> 引用耶利米書 7:11。耶穌指出人將聖殿變為賊窩可分為兩個層面：宗教領袖不但在經濟上掠奪了百姓，也在屬靈的事上搶走了百姓真正認識神的機會。這些商人可能是近期内遷入，利便朝拜的人。

<sup>298</sup> 有古卷在此有：「11:26 你們若不饒恕人，你們在天上的父，也不饒恕你們的罪。」

## 耶穌的權柄

11:27 他們又來到耶路撒冷，耶穌在殿院<sup>299</sup>裏行走的時候，祭司長和律法師<sup>300</sup>並長老進前來，11:28 問他說：「你憑着甚麼權柄作這些事？是誰授權給你呢？」11:29 耶穌對他們說：「我要問你們一個問題，你們回答我，我就告訴你們我憑着甚麼權柄作這些事。11:30 約翰的洗禮是從天來的，還是從人間<sup>301</sup>來的呢？你們回答我。」11:31 他們彼此商議說：「我們若說『從天來』，他必會問：『這樣，為甚麼你們不信他呢？』11:32 我們若說『從人來』」（他們懼怕羣眾，因為他們以約翰為真先知。）11:33 於是回答耶穌說：「我們不知道。<sup>302</sup>」耶穌說：「那麼，我也不告訴你們<sup>303</sup>我憑着甚麼權柄作這些事。」

## 園戶的比喻

12:1 然後耶穌就用比喻對他們說：「有人栽了一個葡萄園<sup>304</sup>，周圍圍上籬笆，挖了一個壓酒池，蓋了一座瞭望塔，把葡萄園租了給園戶<sup>305</sup>，就出門去了。12:2 收果子的時候，他派一個奴僕<sup>306</sup>到園戶那裏，要從他們收取他份內的收成。12:3 但園戶拿住奴僕，打他<sup>307</sup>，叫他空手回去<sup>308</sup>。12:4 他再派一個奴僕到他們那裏，他們打傷他的頭，並且凌辱他。12:5 他又派一個奴僕去，他們就殺了他。以後他又派好些奴僕去，有被他們打的，有被他們殺的。12:6 園主還有一位，就是他的愛子<sup>309</sup>；最後派他去，意思說：『他們必尊重我的兒子。』12:7 不料，那些園戶彼此說：『這是承受產業的，來吧，我們殺了他，產業就歸

---

<sup>299</sup> 「殿院」（*the temple courts*），原文作「殿」（*the temple*）。

<sup>300</sup> 「律法師」。參 1:22 註解。

<sup>301</sup> 「是從天上來的還是從人間來的」。「人」（*people*），原文 *ἄνθρωπων* (*anthrōpōn*) 作眾數，指一般的人，包括男和女，第 26 節同。這問題的重點是約翰的事工是神的事工還是人的工作。

<sup>302</sup> 「我們不知道」。耶穌簡單的問題完全揭露了祭司長和長老的虛偽，他們拒絕答覆一個只有兩種選擇的問題，正指出無論耶穌如何回答，他們不會相信，並用作攻擊耶穌的把柄。

<sup>303</sup> 「我也不告訴你們。」耶穌雖不作答，但祂比擬式的反問已經告訴他們：祂的權柄來自天上。

<sup>304</sup> 「葡萄園」（*vineyard*）。舊約以葡萄園喻以色列（*Israel*）（賽 5:1-7），國家和領袖是園戶。本處葡萄園極可能指居留本園的應許。參羅馬書 11:11-24 的描繪。

<sup>305</sup> 「租給園戶」。將田地租給農夫耕種在當時是十分普遍的。

<sup>306</sup> 「奴僕」。參 10:44 註解。本處的「奴僕」代表神差派的眾先知，他們被拒絕又被苦待。

<sup>307</sup> 「打他」。園戶打園主的奴僕描繪了以色列國抗拒先知和他們所傳的信息。

<sup>308</sup> 「空手回去」。意指葡萄園沒有收成，以色列也沒有結果子。

<sup>309</sup> 「愛子」。參 1:11 註解。園主派兒子，代表神差遣耶穌。

我們了！』12:8 他們就拿住他，殺了他，把他丟在園外<sup>310</sup>。12:9 這樣，葡萄園的主人要怎樣辦呢？他要來除滅那些園戶<sup>311</sup>，將葡萄園轉給別人<sup>312</sup>。12:10 這經文你們沒有讀過嗎：

『匠人所棄的石頭，已作了房角的頭塊石頭<sup>313</sup>。』

12:11 這是主所作的，在我們眼中看為希奇<sup>314</sup>。』

12:12 他們看出這比喻<sup>315</sup>是指着他們說的，就想要捉拿他，只是懼怕羣眾，於是離開他走了。

### 納稅給凱撒

12:13 後來，他們打發幾個法利賽人<sup>316</sup>和幾個希律黨的人<sup>317</sup>到耶穌那裏，要以他的話陷害他。12:14 他們來了，就對他說：「老師，我們知道你是誠實人，甚麼人你都不徇情面，因為你不偏私，乃是按真理傳神的道<sup>318</sup>。納稅<sup>319</sup>給凱撒<sup>320</sup>對不對<sup>321</sup>？12:15 我們該納不該

<sup>310</sup> 「丟在園外」。形容耶穌死於耶路撒冷（*Jerusalem*）城外。

<sup>311</sup> 「除滅園戶」。園主的回來和除滅園戶預表將來的審判。參路加福音 13:34-35; 19:41-44。

<sup>312</sup> 「將葡萄園轉給別人」。是國家的希望和應許中的福份要轉給別人，最終包括外邦人（*Gentiles*）。參以弗所書 2:11-22。

<sup>313</sup> 「頭塊石頭」。希臘文 κεφαλῆ γωνίας (*kephalē gōnias*) 可譯作「基石」（*cornerstone*）或「碑石」（*capstone*）。以弗所書 2:20-22，並哥林多前書 3:11 均指為「房角的基石」而非記誌的「碑石」。「匠人所棄的石頭」，引用詩篇 118:22-23 和以「石頭」來隱喻基督的受死和高升，這樣的描寫在新約常見（太 21:42；路 20:17；徒 4:11；彼前 2:6-8。參弗 2:20）。諷刺的是，在舊約是以色列國被外邦人摒棄，在新約卻是以色列國摒棄耶穌。

<sup>314</sup> 引用詩篇 118:22-23。

<sup>315</sup> 馬可福音 12:1-12 這比喻指出國家領袖已經被神否決，並且葡萄園（第 9 節）（指國家及其特權）也將從他們手中拿去，轉給別人（隱喻外邦人）。

<sup>316</sup> 「法利賽人」（*Pharisees*）。參 2:16 註解。

<sup>317</sup> 法利賽人（*Pharisees*）和希律黨人（*Herodians*）是有趣的同盟。法利賽人對希律黨人政見的厭惡，並不下於對撒都該人（*Sadducees*）神學意識的蔑視，兩黨竟然在敵對耶穌的立場上取得一致。惡事的同謀和善行的聯合同樣具有威勢，他們的目的是要以耶穌自己的話來絆倒耶穌，讓祂失去民眾的支持，而有除滅祂的機會。（參可 3:6 希律黨人的註解。）

<sup>318</sup> 「按真理傳神的道」。一句詭詐、不由心的話，他們根本不信這些。這問題精心設計，目的是要耶穌陷入圈套。

<sup>319</sup> 「納稅」。有的認為這是指「丁稅」（*poll tax*），成年男丁需付羅馬政府的稅。「納稅」這問題是精心設計的，要使耶穌陷入圈套；假如耶穌回答「合法」，他們就會宣稱耶穌是親羅馬份子，若回答「不合法」，他們就會向羅馬政府檢舉耶穌是造反份子。

<sup>320</sup> 「凱撒」（*Caesar*）。是羅馬皇帝的稱號。

<sup>321</sup> 「對不對」或作「合法不合法」。這裏的「法」是指神的律法。

納？」耶穌看出他們的虛偽，就對他們說：「你們為甚麼試探我？拿一個銀元<sup>322</sup>來給我看。」12:16 他們就拿了來。耶穌說：「這像<sup>323</sup>和這號是誰的？」他們說：「是凱撒的。」12:17 耶穌說：「凱撒的物當給凱撒，神的物當給神<sup>324</sup>。」他們就很驚訝他。

## 婚姻和復活

12:18 撒都該人<sup>325</sup>（他們常說沒有復活的事<sup>326</sup>）也來問耶穌說：12:19 「老師，摩西為我們寫下：『人若死了，遺下妻子，沒有孩子，他的兄弟當娶這個寡婦，為哥哥生子立後。<sup>327</sup>』12:20 從前有弟兄七人，第一個娶了妻，死了，沒有留下孩子；12:21 第二個娶了她，也死了，沒有留下孩子；第三個也是這樣。12:22 那七個人都沒有留下孩子，最後，那婦人也死了。12:23 復活的時候，當人從死裏復活時<sup>328</sup>，她是那一個的妻子呢？因為他們七個都娶過她。」12:24 耶穌說：「你們錯了，是不是因為不明白聖經，不曉得神的大能？12:25 人從死裏復活，要像天上的天使<sup>329</sup>一樣，不娶也不嫁。12:26 論到死人復活<sup>330</sup>，你們沒有念過

---

<sup>322</sup> 「銀元」。本處指的是「迪納里斯」（*denarius*），是當時的錢幣，上鑄有凱撒的像；當時巴勒斯坦（*Palestine*）流通的錢幣不一定都有凱撒的像。「一銀元」是普通勞工一日的工資。

<sup>323</sup> 「像」（*image*）。原文 *εἰκόν* (*eikōn*) 這字和創世記 1:26 「形像」同為一字。耶穌指出人類是照神形像造成的，這含蓄卻有力的對照說明了：凱撒的像既鑄在銀幣上，他就有權藉着稅收回屬他的；神的像既鑄於人類，神當然有權掌管每一個生命。

<sup>324</sup> 「凱撒的物當給凱撒，神的物當給神」。耶穌將一個正反選擇的問題，給了並存同處的答覆，就此脫離了他們的圈套。

<sup>325</sup> 「撒都該人」（*Sadducees*）。掌控了當時猶太區的政治架構，在公會（*Sanhedrin*）中佔最多席位。撒都該人嚴守各樣法律法治的規章。他們不相信復活和天使，第 25 節有重要的細節。參馬太福音 3:7; 16:1-12; 22:23-24；路加福音 20:27-38；使徒行傳 4:1; 5:17; 23:6-8。

<sup>326</sup> 括號內是作者附加的旁述。

<sup>327</sup> 引用申命記 25:5，這習俗是「叔娶寡嫂制」（*levirate marriage*），見路得記 4:1-12。基於申命記 25:5-10，死去的兄長若無兒子，弟弟就有責任娶寡嫂為妻。在當代社會這習俗解決兩個問題：沒有兒子的寡嫂在當時的社會會淪為乞丐，這處理了寡嫂的生活問題；同時也在族譜上延留死者的名字，因為他將被視為婚後頭生兒子的法定父親。

<sup>328</sup> 「當人從死裏復活時」。有古卷缺本句。

<sup>329</sup> 「天使」（*angels*）。猶太傳統相信天使不死，無需吃喝（猶太文獻常見）。

<sup>330</sup> 「死人復活」。原文作「復活了的死人」。

摩西的書有關荊棘那段記載<sup>331</sup>嗎？神對摩西說：『我是亞伯拉罕的神，以撒的神，雅各的神。<sup>332</sup>』12:27 神不是死人的神，乃是活人的神<sup>333</sup>。你們是大錯了！」

### 最大的誠命

12:28 有一個律法師<sup>334</sup>來，聽見他們辯論，曉得耶穌回答得好，就問他說：「誠命中那一條是最重要的呢？」12:29 耶穌回答說：「最重要的，就是說：『以色列啊，你要聽，主我們的神，是獨一的主。12:30 你要盡心、盡性、盡意、盡力，愛主你的神<sup>335</sup>。』12:31 其次是：『要愛人如己<sup>336</sup>。』再沒有比這兩條誠命更大的了。」12:32 那律法師對耶穌說：「老師說神是一位，除他以外，再沒有別的神<sup>337</sup>，實在不錯。12:33 並且盡心、盡智、盡力<sup>338</sup>愛他，又愛人如己<sup>339</sup>，就比一切燔祭和各樣祭祀重要得多。」12:34 耶穌見他答得很有智慧，就對他說：「你離神的國不遠了。」從此以後，沒有人敢再問他甚麼。

### 彌賽亞：大衛的子孫、大衛的主

12:35 耶穌在殿院裏教導人，問他們說：「律法師<sup>340</sup>怎麼說基督<sup>341</sup>是大衛的子孫<sup>342</sup>呢？」

12:36 大衛被聖靈感動說：

『主對我主說<sup>343</sup>，

---

<sup>331</sup> 「有關荊棘那段記載」。參出埃及記 3:6。耶穌用拉比引用法 (*rabbinic citation*) 指出經文的出處。

<sup>332</sup> 引用出埃及記 3:6。

<sup>333</sup> 「神不是死人的神，乃是活人的神」。「是」(*is*) 是現在式動詞。耶穌的論點是神既告訴摩西 (*Moses*) 祂「是」亞伯拉罕 (*Abraham*)、以撒 (*Isaac*)、雅各 (*Jacob*) 這三位以色列先祖的神，那他們必「是」仍然活着，那必然是復活了。

<sup>334</sup> 「律法師」。參 1:22 註解。

<sup>335</sup> 「你要盡心、盡性、盡意、盡力，愛主你的神」。引用申命記 6:4-5。用人的心 (*heart*)、性 (*soul*)、意 (*mind*)、力 (*strength*) 四部份代表全人。

<sup>336</sup> 引用利未記 19:18。

<sup>337</sup> 引用申命記 4:35。

<sup>338</sup> 引用申命記 6:5。

<sup>339</sup> 引用利未記 19:18

<sup>340</sup> 「律法師」。參 1:22 註解。

<sup>341</sup> 「基督」或作「彌賽亞」。希臘文的「基督」(*Christ*) 與希伯來文和亞蘭文的「彌賽亞」(*Messiah*) 都是「被膏的人」(*one who has been anointed*) 的意思。參 8:29 註解。

<sup>342</sup> 「大衛的子孫」。猶太教 (*Judaism*) 相信彌賽亞 (*Messiah*) 是「大衛的子孫」(*David's son*)，意是出自大衛一脈。法利賽人 (*Pharisees*) 正確地同意這信念，但不足之處在於彌賽亞也是大衛的主 (*David's Lord*)。耶穌這句話確認了自己是彌賽亞，是神也是人。

你坐在我的右邊，  
等我使你的仇敵作你的腳凳。<sup>344</sup>』

12:37 大衛既自己稱他為『主』，他怎能又是大衛的子孫呢？」羣眾都很有興趣的聽他。

### 律法師的警告

12:38 耶穌在教導之間，說：「你們要防備律法師<sup>345</sup>，他們好穿長袍遊行，喜愛在街市上行隆重的問安禮<sup>346</sup>，12:39 又喜愛會堂<sup>347</sup>裏的高位，筵席上的首座。12:40 他們侵吞寡婦的家產，以很長的禱告作為表演，這些人必受更重的刑罰。」

### 寡婦的奉獻

12:41 然後耶穌對奉獻箱<sup>348</sup>坐着，看着眾人投錢入庫。有好些財主投了大量的錢。12:42 有一個窮寡婦來，往裏面投了少於一分錢的兩個小銅錢<sup>349</sup>。12:43 耶穌叫門徒來，說：「我實在告訴你們，這窮寡婦投入奉獻箱的，比眾人所投的更多<sup>350</sup>。12:44 因為他們都是從自己的財富<sup>351</sup>拿出來奉獻，但這寡婦是從自己的貧困，把她一切養生的都投上了。」<sup>352</sup>

---

<sup>343</sup> 「主對我主說」（*the Lord said to my Lord*）。說話的人既是大衛，則大衛對自己的後裔極為尊敬（稱為「我主」）。耶穌的論點是：大衛的「我主」既是猶太人歷代認為的「受膏者」（*the anointed*），則大衛對自己後人如此稱呼是不容忽視的。詩篇 110 篇描述彌賽亞（*Messiah*）登基，坐在神的右邊。耶路撒冷的皇宮也建於聖殿右邊意指同一關係。耶穌在此提醒法利賽人彌賽亞的偉大。

<sup>344</sup> 引用詩篇 110:1。

<sup>345</sup> 「律法師」。參 1:22 註解。

<sup>346</sup> 「隆重的問安禮」（*elaborate greetings*）。後期猶太文獻「他勒目」（*Talmud*）詳細記載了問安禮的程序。

<sup>347</sup> 「會堂」（*synagogue*）。參 1:21 註解。

<sup>348</sup> 「奉獻箱」（*offering box*）。希臘文 γαζοφυλάκιον (*gazophylakion*) 通常譯作「庫」（*treasury*）。猶太文獻記載聖殿院內有 13 個喇叭型的奉獻口（*receptacles*），投入的錢直接進入庫內。本處的奉獻箱應指在女院（*Court of Women*）的奉獻口。

<sup>349</sup> 「小銅錢」（*small cooper coin*）。是巴勒斯坦（*Palestine*）流通貨幣中最低價值的「雷普頓」（*lepton*），值半「夸得崙」（*quadrans*），是一銀元（*denarius*）的一百二十八分之一（1/128），約值六分鐘的工資，幾乎是沒有價值的。

<sup>350</sup> 「比眾人所投的更多」。窮寡婦投入的奉獻比眾人所投的多，因為神看奉獻的輕重而不是以價值計算。寡婦得稱讚是因她奉獻的誠心，也是因她付出相當的代價。

<sup>351</sup> 「財富」。原文作「有餘」。

<sup>352</sup> 本段 12:41-44 與上段 11:27-12:40 是強烈鮮明的對比。窮寡婦和宗教領袖們的比較是：她貧窮，他們富有；她沒受過教育，他們是飽學之士；她是女人，他

## 預言聖殿被毀

13:1 耶穌從殿院裏出來的時候，有一個門徒對他說：「老師，請看，何等宏偉的石頭和建築物<sup>353</sup>啊！」13:2 耶穌對他說：「你看見這偉大的殿宇嗎？將來在這裏，沒有一塊石頭留在另一塊石頭上<sup>354</sup>，不被拆毀了！」

## 末世的預兆

13:3 當耶穌在橄欖山上朝着聖殿而坐，彼得、雅各、約翰和安得烈私下的問他說：13:4 「請告訴我們，這些事<sup>355</sup>會在甚麼時候發生呢？這一切來臨前，會有甚麼預兆呢？」13:5 耶穌說：「你們要謹慎<sup>356</sup>，免得有人誤導你們。13:6 將來有好些人冒我的名來，說『我就是他<sup>357</sup>』，並且要誤導許多人。13:7 當你們聽見打仗和打仗的謠言，不要驚慌；這些事是必須發生的，只是末日還沒有到；13:8 民要攻打民，國要攻打國，多處必有地震、饑荒<sup>358</sup>。這都是產難的起頭。

## 門徒將受迫害

13:9 「你們必須謹慎，因為人<sup>359</sup>要把你們交給公會<sup>360</sup>，並且你們在會堂<sup>361</sup>裏要受鞭打，又為我的緣故，站在總督與君王<sup>362</sup>面前，對他們作見證。13:10 然而福音必須先傳給萬民。13:11 人把你們拉去受審的時候，不要思慮說甚麼，到那時候，賜給你們甚麼話，你們就說甚麼，因為說話的不是你們，乃是聖靈。13:12 弟兄要把弟兄送到死地，父親對兒女也是一

---

們是男人。但是他們沒有信，又偷竊神和人的錢（參 11:17），相反的這女人是大有信心，在極窮困時將一切都獻上了。

<sup>353</sup> 「建築物」。耶路撒冷聖殿（*Jerusalem temple*）的輝煌是舉世馳名的。約瑟夫（*Josephus*）和塔西特斯（*Tacitus*）諸文獻稱之為「富麗堂皇」和「積雪的山峰」。

<sup>354</sup> 「沒有一塊石頭留在另一塊石頭上」。耶穌預言聖殿完全被毀，果然在公元七十年應驗。

<sup>355</sup> 「這些事」。是眾數，不單指聖殿被毀。問題的本身是此劇變會否是末期的序幕。

<sup>356</sup> 「謹慎」或作「提防」，「戒備」。

<sup>357</sup> 「我就是他」（*I am he*）。意指「我就是彌賽亞」（*I am the Messiah*）。

<sup>358</sup> 參以賽亞書 5:13-14; 13:6-16；哈該書 2:6-7；撒迦利亞書 14:4。

<sup>359</sup> 「人」。原文作「他們」，是眾數，指一般的人。馬太福音 10:17 有明確的指出。

<sup>360</sup> 「公會」（*councils*）。本處應是指當地附設於猶太會堂（*synagogues*）的施法機構，這些機構判決處理猶太社區的事務。

<sup>361</sup> 「會堂」。參 1:21 註解。

<sup>362</sup> 這敘述是從兩方面看迫害：公會（*councils*）和會堂（*synagogues*）指猶太的施法機構，總督（*governors*）和君王（*kings*）指外邦人的政府。猶太人的迫害在使徒行傳已部份實現。

樣。兒女要與父母為敵，害死他們。13:13 你們要為我的名<sup>363</sup>被眾人恨惡，但那忍耐到底的，就必得救<sup>364</sup>。

### 那行毀壞可憎者

13:14 「但當你們看見那行毀壞可憎的<sup>365</sup>，站在不當站的地方（讀者須會意），那時，在猶太的，必須逃到山上<sup>366</sup>；13:15 在房頂<sup>367</sup>的，不要下來，也不要進去拿家裏的東西<sup>368</sup>；13:16 在田裏的，也不要回去取衣裳。13:17 在那段日子，懷孕的和撫育嬰兒的有禍了！13:18 你們應當祈求這些事不發生在冬天。13:19 因為在那些日子必有災難，那是從 神創造萬物直到如今未曾有過、以後也必沒有的災難<sup>369</sup>。13:20 主若不縮短那日子，沒有一個人能得救，只是為主的選民，他將那段日子縮短了。13:21 那時，若有人對你們說『看哪，基督<sup>370</sup>在這裏』，或說『看哪，基督在那裏』，你們不要相信。13:22 因為假基督<sup>371</sup>和假先知將要起來，顯神蹟奇事，盡可能的去迷惑選民。13:23 你們要謹慎，我已經將所有的都預先告訴你們了。

---

<sup>363</sup> 參哥林多前書 1:25-31。

<sup>364</sup> 「忍耐到底的，必然得救」。耶穌不是說靠行為得救，祂早已說明靠恩得救的道理（參 10:15）。祂指出真正的信仰必經得起最大的考驗。

<sup>365</sup> 「行毀壞可憎的」（*the abomination of desolation*）。隱喻但以理書 9:27。有的認為但以理的預言已經應驗在公元前 167 年時「安提阿古四世」（*Antiochus IV*）的身上，有的認為已經應驗在公元 70 年，但耶穌的觀點「安提阿古」似乎沒有完全應驗，公元 70 年也只是局部應驗。故有學者認為這「那行毀壞可憎的」要在末日的大災難（*the great tribulation*）時期應驗（參可 13:19, 24；太 24:21；啟 3:10）。

<sup>366</sup> 「逃到山上」。是舊約重要的描繪：創世記 19:17；士師記 6:2；以賽亞書 15:5；耶利米書 16:16；撒迦利亞書 14:5。

<sup>367</sup> 「房頂」。新約時代的民居房頂是平的，以壓平的泥土，有時混有石灰或石塊，下支以木柱構成。房頂可輕易由木梯或石梯登上，梯子有時支架於屋外。

<sup>368</sup> 審判的突然性和摧毀性使人沒有時間下樓或入屋取物，只好立刻逃難。

<sup>369</sup> 「災難……未曾有過」。有的認為這是指公元 70 年耶路撒冷被毀時的景象。當時的情形可能局部反映了耶穌的預言，但耶穌本處所說災難的嚴重性和牽涉性示意不止如此。耶穌極可能是指大災難（*the great tribulation*）時耶路撒冷所面對末日的審判（*end-time judgement*）。

<sup>370</sup> 「基督」或作「彌賽亞」。希臘文的「基督」（*Christ*）與希伯來文和亞蘭文的「彌賽亞」（*Messiah*）都是「被膏的人」（*one who has been anointed*）的意思。參 8:29 註解。

<sup>371</sup> 「假基督」（*false christs*）或作「假彌賽亞」（*false messiahs*）。

## 人子的降臨

13:24 「在那些日子，那災難以後，日頭要變黑，月亮也不放光，13:25 眾星要從天上墜落，天勢都要震動<sup>372</sup>。13:26 他們要看見人子帶着大能力和榮耀駕雲降臨。<sup>373</sup> 13:27 他要差遣天使，把他的選民從四風<sup>374</sup>，從地極直到天<sup>375</sup>邊，都招聚了來。

## 無花果樹的比喻

13:28 「你們可以從無花果樹學個比方；當樹枝發芽長葉的時候，你們就知道夏天近了。13:29 同樣，你們看見這些事的發生，也該知道<sup>376</sup>人子近了，正在門口了。13:30 我實在告訴你們，除非這些事都發生過，否則這世代<sup>377</sup>不會過去。13:31 天地都要廢去，我的話卻永不會廢去<sup>378</sup>。

## 作好準備！

13:32 「但那日子、那時刻，沒有人知道，連天上的天使也不知道，子也不知道<sup>379</sup>，只有父知道。13:33 你們要謹慎，要做醒<sup>380</sup>！因為你們不曉得那日子幾時來到。13:34 這事正如

---

<sup>372</sup> 「天勢都要震動」（*the powers of the heavens will be shaken*）。隱喻以賽亞書 13:10; 34:4；約珥書 2:10。諸天被認為是天上勢力的所在，「天勢」的震動表示靈界的動蕩。雖然有人認為「天勢」指「天體」（*the heavenly bodies*）（星球），這似乎不大可能。

<sup>373</sup> 「駕雲降臨」（*arriving in the clouds*）。隱喻但以理書 7:13，指耶穌帶着審判的全權回來。

<sup>374</sup> 「四風」或作「四方」。

<sup>375</sup> 「天」。希臘文 οὐρανός (*ouranos*) 這字可根據文義譯作（抽象的）「天」、（實在的）「天空」（*sky*），或「天堂」（*heaven*）。

<sup>376</sup> 「知道」。本處 γινώσκετε (*ginōskete*) 「知道」的語氣是肯定性的。耶穌以樹和季節為喻引進天國降臨的預兆，「知道」強調為天國降臨作準備。

<sup>377</sup> 「這世代」（*this generation*）。本處是福音書中最難解釋的經文之一。「這世代」的解釋有許多觀點：(1) 有說「世代」代表民族（*race*），因此作為猶太民族（國家）得以保留的保證，不過希臘文 γενεά (*genea*) 一字解作民族的可能十分存疑。另有兩個可能的解法：(2) 這世代是「這一類的世代」（*this type of generation*），指的是邪惡的人類，這就表示人類不至被毀滅，因為神要施行拯救；或 (3) 這世代是「看見末日預兆的世代」（*the generation that sees the signs of the end*）（第 26 節），也會親眼看見末日的來臨。換句話說，基督再來的行動一開始，一切與其有關的事件都接踵而來，緊湊的發生。

<sup>378</sup> 「我的話卻永不會廢去」（*my words will never pass away*）。耶穌本處預言的話永不會廢去，它們比所創造的萬物更加堅定長存！參以賽亞書 40:8; 55:10-11 有關類似的描繪。

<sup>379</sup> 「子也不知道」。此話引起神學界很大的爭論，因為它表面上與耶穌的神性（*deity*）有所矛盾。文字上的解釋是耶穌不知道自己回來的時間，假如耶穌是神，怎麼會連這事也不知道？別處經文也有類似的指出耶穌有所不知，例如：路加福音 2:52 說耶穌的智慧增長，足以表明祂不是生下來就知道一切，也是一邊長大

一個人離開本家，出門之前把權柄交給奴僕<sup>381</sup>，分派各人當作的工，又吩咐看門的儆醒。**13:35** 所以你們要儆醒，因為你們不知道家主甚麼時候回來，或晚上，或半夜，或雞叫，或早晨。**13:36** 恐怕他忽然來到，看見你們睡着了。**13:37** 我對你們所說的話，也對眾人說：要儆醒！」

## 謀害耶穌

**14:1** 逾越節和除酵節前兩天，祭司長和律法師<sup>382</sup>想法子在暗中逮捕耶穌和殺他。**14:2** 只是說：「不可在節日進行，以免引起百姓暴亂。<sup>383</sup>」

## 耶穌受膏抹

**14:3** 當耶穌在伯大尼長大癩瘋的西門家裏用餐<sup>384</sup>的時候，有一個女人拿着一玉瓶<sup>385</sup>極貴的純哪達香油<sup>386</sup>來，打破玉瓶，澆在耶穌的頭上。**14:4** 有幾個人心中很不喜悅，彼此說：「何必這樣浪費香膏呢？**14:5** 這香膏可以賣三百多塊銀元<sup>387</sup>，用來賙濟窮人。」他們就向那女人生氣。**14:6** 耶穌卻說：「由她吧，何必難為她呢？她在我身上做了件美好的服事。**14:7** 因為常有窮人和你們在一起，隨時都可以向他們行善，只是你們不常有我<sup>388</sup>！**14:8** 她所作的，是盡她所能的。她在我安葬之前，把香膏澆在我身上。**14:9** 我實在告訴你們，無論福音傳到世界那一個地方，她所做的都會被人傳誦，作為記念。」

---

一邊學的，因此馬可福音 13:32 不是經文中唯一暗示耶穌不是全知的。要明白馬可福音 13:32 及類同的經文，最好是同時抓住兩個觀念：人子在為人的時候是會有所不知的，但祂仍然是神。

<sup>380</sup> 「要儆醒」（*stay alert*）。有古卷作「要儆醒祈禱」（*stay alert and pray*）。

<sup>381</sup> 「奴僕」或作「僕人」。參 10:44 註解。

<sup>382</sup> 「律法師」。參 1:22 註解。

<sup>383</sup> 這建議基於耶穌為百姓所愛戴，不能公開逮捕祂。本處文義顯示領袖們一直找機會殺耶穌。

<sup>384</sup> 「用餐」。希臘文作「側躺桌旁」（*recline at table*）。第一世紀的中東用餐時不是坐在桌旁，而是側躺地上，頭靠近放食物的矮桌，腳伸至遠離桌子處。

<sup>385</sup> 「玉瓶」（*alabaster jar*）。是用來盛貴重的物品，如香油、香水之類。瓶頸較長，上加封印，用時折斷瓶頸，倒出瓶內之物。

<sup>386</sup> 「香油」。μύρον (*muron*) 通常用沒藥 (*myrrh*) 提煉而成，本處是「香膏」或「香油」之義。「哪達香油」（*Nard*）是從印度北部植物「哪達」的根莖提煉而成。本處的香油若是「哪達香油」就極為昂貴，一玉瓶要值普通勞工一年的工資。

<sup>387</sup> 「三百銀元」（*three hundred silver coins*）。原文作「三百得拿利」（*three hundred denarii*）。一銀元約相等於普通人一日的工資，三百銀元約是一年的工資（除去安息日和節期等不能工作的日子）。

<sup>388</sup> 「不常有我」。原文「我」字放在句子的起首，希臘文這種結構表示加強語氣。中文特於句末加上「感嘆號」，以表達原文對「我」的強調。

## 出賣耶穌的計劃

14:10 當下，十二門徒中的加略人猶大去見祭司長，要出賣耶穌交給他們。14:11 他們聽見就歡喜<sup>389</sup>，又答應給他銀子<sup>390</sup>。猶大就找尋機會出賣耶穌。

## 逾越節

14:12 除酵節的第一天，就是宰逾越羊羔<sup>391</sup>的那一天，門徒對耶穌說：「要我們在那裏給你預備吃逾越節的筵席<sup>392</sup>呢？」14:13 耶穌就打發兩個門徒，對他們說：「你們進城去，必見一個男人<sup>393</sup>拿着一瓶水迎面而來，你們就跟着他，14:14 他進那家去，你們就對那家的主人說：『老師說：客房在那裏，我與門徒好在那裏吃逾越節的筵席？』14:15 他必指給你們在樓上擺設整齊的大房間，你們就在那裏為我們預備。」14:16 門徒進了城，所遇見的正如耶穌所說的<sup>394</sup>，他們就預備了逾越節的筵席。

14:17 到了傍晚，耶穌和十二個門徒都來了。14:18 他們坐席<sup>395</sup>正吃的時候，耶穌說：「我實在告訴你們，你們中間有一個與我同吃的人要賣我了。」14:19 他們就憂傷起來，一個一個的問他說：「不是我吧？」14:20 耶穌對他們說：「是十二個門徒中同我蘸手在盤子裏的人<sup>396</sup>。14:21 正如經上指着他所寫的，人子必要去，但賣人子的有禍了！他不生在世上還好。」

---

<sup>389</sup> 「聽見就歡喜」。猶大 (*Judas*) 的來到使領袖們十分高興，一方面他們有機會捉拿耶穌，另一方面他們可以推卸責任，說是耶穌自己的門徒出賣了祂。

<sup>390</sup> 「銀子」。馬大福音 26:15 記載錢的數目是三十銀元 (參太 27:3-4；亞 11:12-13)。

<sup>391</sup> 「宰逾越羊羔」。「除酵節」 (*Feast of Unleavened Bread*) 是尼散月十五日 (*Nisan 15*) 星期五，「宰羊羔」是早一日的尼散月十四日 (星期四)。尼散月是 3 月 27 日至 4 月 25 日。除酵節是一連八天的節期，從逾越節筵席 (*Passover meal*) 開始。兩節既是相連，兩名常交替使用。

<sup>392</sup> 「逾越節的筵席」 (*the Passover*)。這需要找尋合適的羊羔和居住的地方，過節的日子，人們都擁進耶路撒冷 (*Jerusalem*)，住處實在不易覓到。逾越節是每年一次記念以色列人被救出埃及的事蹟 (出 12)。逾越節的羊羔要用火烤，一大家人 (10 人以上) 在黃昏一面坐席一面吃 (「坐席」，參 14:18 註解)，除了羊羔，還有無酵餅和苦菜，為了追念在埃及人手下的苦境。摻水的酒分在四個杯中，每人一份。有關逾越節筵席的詳情和四個杯的細節，參閱弗格遜 (*E. Ferguson*) 著的《初期基督徒的背景》 (*Backgrounds of Early Christianity*) 523-524。

<sup>393</sup> 「男人」。因通常提水瓶的是女人，門徒 (路 22:8 說他們是彼得和約翰) 不會有困難認出耶穌所說的男人。

<sup>394</sup> 「正如耶穌所說的」。馬可特別註明門徒所遇的正如耶穌所說的，表示耶穌的話是十分可信的。

<sup>395</sup> 「坐席」。希臘文作「側躺桌旁」 (*recline at table*)。第一世紀的中東用餐時不是坐在桌旁，而是側躺地上，頭靠近放食物的矮桌，腳伸至遠離桌子處。

<sup>396</sup> 「同我蘸手在盤子裏的人」。耶穌不是要指明出賣祂的人，而是說這是在祂身邊的、沒有人會懷疑的人。這說法加強了猶大 (*Judas*) 不動聲色的陰險。

## 主餐

14:22 他們吃的時候，耶穌拿起餅來，祝謝了，就擘開遞給他們，說：「你們拿着吃，這是我的身體。」14:23 又拿起杯來，祝謝了，遞給他們，他們都喝了。14:24 耶穌說：「這是我立約的血<sup>397</sup>，為多人流出來的。14:25 我實在告訴你們，我不會再喝這葡萄汁，直到我在神的國裏喝新杯的那日子。」14:26 他們唱了一首詩<sup>398</sup>之後，就出來往橄欖山去。

## 預言彼得不認主

14:27 耶穌對他們說：「你們都要背棄我，因為經上記着說：

『我要擊打牧人，  
羊就分散了。』<sup>399</sup>」

14:28 不過我復活以後，會比你們先到加利利去。」14:29 彼得說：「就算人人都背棄你，我總不會！」14:30 耶穌對他說：「我實在告訴你，就在今天夜裏，雞叫兩次以前，你要三次不認我。」14:31 彼得卻極力的說：「就算要我和你一同死，我也絕不會不認你。」眾門徒都是這樣說。

## 客西馬尼

14:32 他們來到一個地方，名叫客西馬尼，耶穌對門徒說：「你們坐在這裏，我去禱告。」14:33 於是帶着彼得、雅各、約翰同去，就愁煩起來，極其難過。14:34 對他們說：「我心裏甚是難過，幾乎要死。你們在這裏等候，要做醒。」14:35 他就稍往前走，俯伏在地禱告說，倘若可行，便叫那時候過去。14:36 他說：「阿爸，父啊，在你凡事都能，求你將這杯<sup>400</sup>撤去，可是，不要照我的意思，只要照着你的意思。」14:37 耶穌回來，見他們睡着了，就對彼得說：「西門，你睡覺嗎？難道不能做醒一會兒嗎？14:38 你們要做醒禱告，免得陷入試探。你們的心靈雖然願意，肉體卻軟弱了。」14:39 耶穌又去禱告，祈求的還是與先前一樣。14:40 回來又見他們睡着了，因為他們的眼睛困倦<sup>401</sup>，他們也不知道怎樣回答。14:41 第三次來，對他們說：「你們仍在睡覺休息嗎<sup>402</sup>？夠了！時候到了。看哪，人子被賣在罪人手裏了。14:42 起來，我們走吧！看哪，那賣我的人近了！」

---

<sup>397</sup> 「立約的血」（*the blood of the covenant*）。「立約」，有抄本作「立新約」。耶穌的死奠定了新約（*new covenant*）所應許的赦罪（耶 31:31）。耶穌重新詮釋逾越節筵席（*Passover meal*）的意義，指明新世代的來臨。

<sup>398</sup> 「唱了一首詩」。逾越節筵席唱的詩稱為「哈利詩篇」（*Hallel Psalms*），是詩篇第 113 篇至第 118 篇。第 113 篇和第 114 篇在喝第二杯之前唱，第 115 篇至第 118 篇在餐後、喝完第四杯之後唱。第四杯又稱「哈利杯」（*Hallel Cup*）。

<sup>399</sup> 引用撒迦利亞書 13:7。

<sup>400</sup> 「這杯」（*this cup*）。隱喻神的忿怒，耶穌要以受苦和死來為我們承擔神的忿怒。參詩篇 11:6; 75:8-9；以賽亞書 51:17, 19, 22。

<sup>401</sup> 「眼睛困倦」或作「眼皮沉重」。指極度疲乏，需要睡覺。

<sup>402</sup> 「你們仍在睡覺休息嗎」或作「你們繼續睡覺休息吧」。本句可作問話或諷刺性的吩咐。

## 出賣與被捕

14:43 話還沒有完，那十二個門徒裏的猶大來了，並有許多人帶着刀棒，受祭司長和律法師<sup>403</sup>並長老的差遣，與他同來。14:44（那賣耶穌的給了他們一個暗號，說：「我與誰親嘴，誰就是他，你們把他拿住，小心押走。」<sup>404</sup>）14:45 猶大來了，隨即到耶穌跟前說：「拉比！」就與他親嘴<sup>405</sup>。14:46 他們就下手拘捕他。14:47 有一個旁邊站着的人拔出刀來，將大祭司的奴僕<sup>406</sup>砍了一刀，削掉了他一個耳朵。14:48 耶穌對他們說：「你們帶着刀棒出來拿我，如同拿強盜<sup>407</sup>嗎？14:49 我天天與你們在一起，在殿院裏教導人，你們並沒有拿我。但這事的發生，為要應驗經上的話。」14:50 那時候，門徒都離開他逃走了。14:51 有一個跟隨耶穌的少年人，只披着一塊麻布，眾人想捉拿他，14:52 他卻丟了麻布，赤身逃走<sup>408</sup>了。

## 公會裏受審

14:53 他們就把耶穌帶到大祭司那裏，眾祭司長和長老並律法師都來了。14:54 彼得遠遠的跟着耶穌，直到進入大祭司的院裏，和差役<sup>409</sup>一同坐在火旁取暖。14:55 祭司長和全公會找尋控告耶穌的證據，定他死罪，卻尋不着。14:56 有好些人作假見證，只是他們的見證各不相合。14:57 又有幾個人站起來，作這假見證告他，14:58 說：「我們聽見他說：『我要拆毀這人手所造的殿，三日內就另造一座不是人手所造的。』」14:59 就是這樣的見證，他們也是各不相合。14:60 於是大祭司站起來，問耶穌說：「你甚麼都不回答嗎？這些人作見證告你的是甚麼呢？」14:61 耶穌卻不言語，一句也不回答。大祭司又問他說：「你是基督，那當稱頌者的兒子嗎？」14:62 耶穌說：「我是。你們必看見人子<sup>410</sup>坐在那權能者<sup>411</sup>的右邊，又駕着天上的雲降臨。」<sup>412</sup>14:63 大祭司就撕開衣服，說：「我們何必再用證人呢？14:64 你們已經聽見他這僭妄的話了；你們的判決如何？」他們都定他死罪。14:65 就有人向他吐唾沫，又蒙着他的眼睛，用拳頭打他，對他說：「說預言吧！」差役也過他來打他。

---

<sup>403</sup> 「律法師」。參 1:22 註解。

<sup>404</sup> 括號內是作者附加的旁述。

<sup>405</sup> 「親嘴」。猶大以親嘴作為出賣的記號是不着痕跡的。當代的中東，學生見老師的時候，都是以親嘴禮問安。

<sup>406</sup> 「奴僕」。參 10:44 註解。

<sup>407</sup> 「強盜」（*outlaw*）或作「革命份子」（*revolutionary*），也可指「叛徒」（*insurrectionist*），因此字有暴力的含意。路加在好撒瑪利亞人（*good Samaritan*）故事中的「強盜」用相同的字眼（路 10:30）。

<sup>408</sup> 「赤身逃走」。這少年人可能就是本書的作者馬可。至於為何他當時只穿外衣，而不是傳統的長袍，則沒有記載。馬可這樣描述的用意可能是指出所有人都逃跑了，留下耶穌獨自一人。

<sup>409</sup> 「差役」是大祭司的差役，跟着猶大下手捉耶穌的人。

<sup>410</sup> 引用詩篇 110:1。耶穌宣稱祂分享神的權柄。當場的人以為他們審判耶穌，事實剛剛相反。

<sup>411</sup> 「權能者」。就是神。第一世紀的猶太教忌諱，以示尊敬。

<sup>412</sup> 引用但以理書 7:13。

## 彼得不認主

14:66 當時彼得在下邊的院子裏，大祭司的一個僕婢走來，14:67 見彼得在烤火，就看着他說：「你也是跟那個拿撒勒人耶穌同夥的。」14:68 彼得卻不承認，說：「我不明白你說的是甚麼！」於是出來，到了前門，雞就叫了<sup>413</sup>。14:69 那僕婢看見了，又對旁邊站着的人說：「這人是他們一黨的。」14:70 彼得又不承認。過了一會兒，旁邊站着的人就對彼得說：「你真是他們一黨的，因為你是加利利人。」14:71 彼得就發咒起誓的說：「我不認識你們說的這個人！」14:72 立時雞叫了第二遍。彼得想起耶穌對他所說的話：「雞叫兩遍以前，你要三次不認我。」思想起來，就哭了。

## 耶穌在彼拉多前受審

15:1 到了清晨，祭司長和長老並律法師<sup>414</sup>及全公會的人商議定了，就把耶穌捆綁，解去交給彼拉多<sup>415</sup>。15:2 於是彼拉多問他說：「你是猶太人的王嗎<sup>416</sup>？」耶穌回答說：「你已經說了<sup>417</sup>。」15:3 祭司長反覆的告他。15:4 彼拉多又問他說：「你看，他們對你這麼多的指控，你甚麼都不回答嗎？」15:5 耶穌仍不回答，以致彼拉多甚為驚訝。

## 耶穌和巴拉巴

15:6 每逢這節期，總督巡例照眾人所求的，釋放一個囚犯<sup>418</sup>給他們。15:7 有一個人名叫巴拉巴，和謀反的人一同囚禁，他們謀反的時候曾殺過人。15:8 眾人上去求彼拉多照慣例給他們釋放囚犯。15:9 彼拉多說：「你們要我釋放猶太人的王給你們嗎？」15:10（他原曉得祭司長是因為嫉妒才把耶穌解了來。<sup>419</sup>）15:11 只是祭司長挑唆羣眾，要他釋放巴拉巴給他們。15:12 因此彼拉多又說：「那麼，你們稱為猶太人的王，我怎麼辦他呢？」15:13 他們喊着說：「把他釘十字架<sup>420</sup>！」15:14 彼拉多說：「為甚麼呢？他作了甚麼惡事呢？」他們

---

<sup>413</sup> 「雞就叫了」。有古卷無雞叫的字眼。其他的福音書記載雞只叫一遍（太 26:74；路 22:60；約 18:27），馬可記載雞叫兩遍，回應耶穌在 14:30 所說的，14:71 又提雞叫了第二遍。本處指的可能真是雞啼（不是羅馬的號角），馬可記載雞叫了兩遍可作部份證明。參馬太福音 26:74 註解。

<sup>414</sup> 「律法師」。參 1:22 註解。

<sup>415</sup> 「交給彼拉多」。猶太人一心要致耶穌於死地，但苦無權柄，交給彼拉多（*Pilate*）是想他判耶穌死罪。羅馬政府保留征服區內判死刑的權柄，為了保障親羅馬份子的安全。

<sup>416</sup> 「你是猶太人的王嗎」（*Are you the king of the Jews*）。彼拉多（*Pilate*）只對此項控罪有興趣，因為這隱含着叛變羅馬的政治陰謀。

<sup>417</sup> 「你已經說了」（*You say so*）。語氣含糊，如同耶穌在較早時給猶太領袖的答覆（參太 26:64；路 22:70）。

<sup>418</sup> 「釋放一個囚犯」。釋放囚犯的習慣，除了福音書外，其他猶太文獻中沒有記錄。這卻是羅馬人的習慣，可能流傳至巴勒斯坦（*Palestine*）地區（參太 27:15；約 18:39）。

<sup>419</sup> 括號內是作者附加的旁述。

<sup>420</sup> 「釘十字架」（*crucifixion*）。是羅馬最為殘酷的刑罰，羅馬公民（*Roman citizens*）一般免受此刑。這死刑是專用於賣國或重大刑事案的潛逃犯。

更堅決的喊着說：「把他釘十字架！」**15:15** 彼拉多為了討羣眾喜悅，就釋放巴拉巴給他們，將耶穌鞭打<sup>421</sup>了，交給人釘十字架。

### 耶穌被戲弄

**15:16** 於是兵丁把耶穌帶進總督府<sup>422</sup>（總督居住的地方），叫齊了全隊<sup>423</sup>的兵。**15:17** 他們給他穿上紫袍<sup>424</sup>，又用荊棘編作冠冕<sup>425</sup>給他戴上，**15:18** 就慶賀他說：「恭喜猶太人的王<sup>426</sup>啊！」**15:19** 又拿桿子<sup>427</sup>不停打他的頭，吐唾沫在他臉上，屈膝拜他。**15:20** 戲弄完了，就給他脫了紫袍，仍穿上他自己的衣服，帶他出去，要釘十字架<sup>428</sup>。

### 釘十字架

**15:21** 有一個古利奈人西門（就是亞力山大和魯孚的父親）從鄉下來，經過那地方，他們就強迫他背着耶穌的十字架<sup>429</sup>。**15:22** 他們帶耶穌到了各各他<sup>430</sup>地方（各各他繙出來就是髑髏地<sup>431</sup>），**15:23** 他們<sup>432</sup>拿沒藥調和的酒給耶穌，他卻不喝。**15:24** 於是將他釘在十字架

---

羅馬史學家西塞羅（*Cicero*）稱之為「殘忍可憎的處分」（*a cruel and disgusting penalty*）；約瑟夫（*Josephus*）稱之為「最慘的死法」（*the worst deaths*）。

<sup>421</sup> 「鞭打」（*flogging*）。羅馬的鞭打是極為痛苦的。受刑的人赤着上身，雙手吊綁在木柱（有時犯人平臥地面），衛兵分站兩邊輪流抽打。鞭的尾端嵌有鉛塊或骨塊。猶太法例只准鞭 39 下，但羅馬法例無此規限，許多犯人因鞭打至死。

<sup>422</sup> 「總督府」或作「衙門」。希臘文作 *πρατώριον* (*praetorium*)，是羅馬總督的官邸。耶路撒冷的總督府可能是城西的希律皇宮（*Herod's palace*），或是聖殿西北的安東尼亞堡（*Fortress Antonia*）。

<sup>423</sup> 「隊」（*a cohort*）。羅馬的一隊是一軍團（*legion*）的十份之一，約有 500 至 600 名士兵。

<sup>424</sup> 「紫袍」。可能是紫色的軍服，像君王的朝服。兵丁的用意是嘲諷耶穌是猶太人的王（參 15:2）。

<sup>425</sup> 「荊棘冠冕」。可能是棕樹枝，或其他以色列常見的有刺的植物枝子編成的。兵丁嘲諷的行動卻象徵了神對人的咒詛（參創 3:18）。兵丁的用意是譏諷耶穌是王，荊棘的芒刺卻成為第一世紀君王在貨幣上皇冕的光芒。

<sup>426</sup> 「恭喜猶太人的王」或作「猶太王萬歲」。抄自「凱撒萬歲」。

<sup>427</sup> 「桿子」或作「葦子」。希臘文這字可解作「桿子」或「葦子」。

<sup>428</sup> 「釘十字架」。參 15:13 註解。

<sup>429</sup> 耶穌受的鞭打是羅馬最重的鞭刑，是死囚臨刑前的一種（太 27:26；可 15:15；約 19:1），因為體弱和失血過多，耶穌此時或許已不能自己背十字架，故兵士徵調西門（*Simon*）背負。十字架可能只是橫的一根，直的一根應留在刑場。古利奈（*Cyrene*）在非洲北部（*North Africa*），即今日之的黎波里（*Tripoli*）。西門的事蹟不詳。

<sup>430</sup> 「各各他」（*Golgotha*）。是亞蘭文名稱（參約 19:17）。

<sup>431</sup> 「髑髏地」（*Place of Skull*）。在耶路撒冷（*Jerusalem*）城北近郊，有土阜形如髑髏頭，因而得名。這字希臘文是 *κρανίον* (*kranion*)，拉丁文譯作

上，又擲骰子<sup>433</sup>分他的衣服，看是誰得甚麼。15:25 釘耶穌在十字架上的時候是早上九時<sup>434</sup>。15:26 罪狀<sup>435</sup>上寫的是「猶太人的王」。15:27 他們又把兩個罪犯和耶穌同釘十字架，一個在他右邊，一個在他左邊。<sup>436</sup> 15:28 (empty) 15:29 經過那裏的人辱罵他，搖著頭說：「哈！你這能拆毀聖殿，三日又建造起來的，15:30 救自己從十字架上下來吧<sup>437</sup>！」15:31 祭司長和律法師<sup>438</sup>也是這樣戲弄他，彼此說：「他救了別人，卻救不了自己！15:32 基督<sup>439</sup>，以色列的王，現在就從十字架上下來，叫我們看見，可以相信！」那和他同被釘的人也辱罵他<sup>440</sup>。

### 耶穌死時的情景

15:33 從正午<sup>441</sup>到下午三時<sup>442</sup>，遍地都黑暗了<sup>443</sup>。15:34 約在下午三時，耶穌大聲喊着說：「以羅伊，以羅伊，拉馬撒巴各大尼？」繙出來就是：「我的 神，我的 神，為甚

---

Calvaria，英文名稱 Calvary 源出於此（《英王欽定本》（KJV）路加福音 23:33 所用的名稱）。

<sup>432</sup> 究竟是執刑的士兵或旁站的婦女給酒耶穌喝，已無法得知。用意是減輕祂的痛苦，不過耶穌拒絕不喝。

<sup>433</sup> 「擲骰子」（*threw dice*）。是今日用語，昔日可能是用有記號的石子或瓦片抽籤，有賭博之含意。隱喻詩篇 22:18。

<sup>434</sup> 「早上九時」。原文作「第三時」（*the third hour*）。這是大約時間，可能指整件事的開始，較耶穌被舉在十字架為早的時間。

<sup>435</sup> 「罪狀」。詳述罪狀是重要的細節，通常寫的是判刑的理由。本處指明耶穌被釘是因祂自稱是王，這也可能是執刑者的譏諷。

<sup>436</sup> 有古卷在此有：15:28 這就應了經上的話說：『他被列在罪犯之中。』

<sup>437</sup> 「救自己從十字架上下來吧」。此句是鮮明的諷刺，他們的意思是叫耶穌從十字架下來挽救自己（肉身）的生命，相反的，耶穌留在十字架上捨去自己（肉身）的生命是救了人類的生命（復活），人類才可體驗出死入生。祭司長（*chief priests*）和律法師（*experts in the law*）在 15:31 是同樣的語調。

<sup>438</sup> 「律法師」。參 1:22 註解。

<sup>439</sup> 「基督」或作「彌賽亞」。希臘文的「基督」（*Christ*）與希伯來文和亞蘭文的「彌賽亞」（*Messiah*）都是「被膏的人」（*one who has been anointed*）的意思。參 8:29 註解。

<sup>440</sup> 馬可的用字在暗示兩個同釘的人也譏諷耶穌，若是如此，其中一個很快改變了對耶穌的態度（參路 23:40-43）。

<sup>441</sup> 「正午」。原文作「第六時」（*the sixth hour*）。（《和合本》譯作「午正」。）

<sup>442</sup> 「下午三時」。原文作「第九時」（*the ninth hour*）。（《和合本》譯作「申初」。）

<sup>443</sup> 「遍地都黑暗了」。這描寫有如「耶和華的日子」（*Day of the Lord*）：約珥書 2:10；阿摩司書 8:9；西番雅書 1:15。

麼離棄我？<sup>444</sup>」15:35 旁邊站着的人，有些聽見就說：「看哪，他叫以利亞<sup>445</sup>呢！」15:36 有一個人跑去，用海綿蘸滿了酸酒<sup>446</sup>，綁在棍子<sup>447</sup>上，送給他喝，說：「由他吧！看以利亞來不來把他取下。」15:37 但耶穌大聲喊叫，氣就斷了。15:38 殿裏的幔子<sup>448</sup>從上到下裂為兩半。15:39 站在耶穌面前的百夫長<sup>449</sup>，看見耶穌這樣斷氣，就說：「這人的確是 神的兒子！」15:40 當時還有些婦女遠遠的觀看，內中有抹大拉的馬利亞，又有小雅各和約西的母親馬利亞，並有撒羅米，15:41 就是耶穌在加利利的時候，跟隨他，服事他的那些人。還有同耶穌上耶路撒冷的好些婦女也在那裏觀看。

## 耶穌被埋葬

15:42 到了晚上，因為這是預備日<sup>450</sup>（就是安息日的前一日），15:43 亞利馬太的約瑟就前來，他是尊貴的公會議士<sup>451</sup>，也是盼望<sup>452</sup> 神國的<sup>453</sup>，放膽進去見彼拉多，求領耶穌的身體<sup>454</sup>。15:44 彼拉多詫異耶穌已經死了，便叫百夫長<sup>455</sup>來，問他耶穌死了久不久。15:45 既

---

<sup>444</sup> 引用詩篇 22:1。

<sup>445</sup> 旁人以為耶穌呼喊以利亞，因為「我的神，我的神」（亞蘭文讀作「以羅伊，以羅伊」（*Eloi, Eloi*））和「以利亞」（*Elijah*）兩字發音相近。

<sup>446</sup> 「酸酒」（*sour wine*）。是廉價的醋酒，滲入大量的水，作奴隸和兵士的飲料。現場的酸酒可能是為行刑士兵預備的。

<sup>447</sup> 「棍子」（*a stick*）。原文作「葦子」（*a reed*）。

<sup>448</sup> 「殿裏的幔子」。不清楚希臘文 *καταπέτασμα* (*katapetasma*) 一詞所指的是入至聖所的幔子 (*curtain*) 還是入殿院的幔子。有的認為是入至聖所的幔子，因為另有 *κάλυμμα* (*kalumma*) 一詞用作指入殿院的幔子。有的認為因多人看見，故應是外院的幔子。無論如何，本處的象徵是人到神面前的障礙除去了，同時也形容這次審判有獻祭的成份。

<sup>449</sup> 「百夫長」（*centurion*）。羅馬正規軍或後備軍的非委任軍官。「百夫長」指揮一百人，如今日軍隊編制的初級軍官。百夫長和委任軍官地位有顯著的不同，很少百夫長能升越高級百夫長。羅馬駐猶太區的軍隊是後備軍，通常在 25 年兵役期滿可得羅馬公民籍。有些百夫長可能從正規軍外調而得公民籍，有的（如保羅）是承襲的公民。

<sup>450</sup> 「預備日」（*day of preparation*）。是安息日 (*Sabbath*) 的前一日。一切都預備妥當後，安息日就不用（不准）工作了。

<sup>451</sup> 「議士」（*councillor*）。是公會 (*Sanhedrin*) 的一份子。這證明領袖階層中，也有對耶穌有回應的人。

<sup>452</sup> 「盼望」（*looking forward to*）或作「等候」（*waiting for*）。

<sup>453</sup> 「也是等候神國的」。雖然有人不認為亞利馬太的約瑟 (*Joseph of Arimathea*) 是耶穌的門徒，但從「等候神國」的形容，和他安葬耶穌的種種行動，證明他是。

<sup>454</sup> 「求領耶穌的身體」。這的確是約瑟 (*Joseph*) 大膽的行為，因為這公開表明他和一個剛被處決的犯人（耶穌）認同。他的信心可作榜樣，尤其是他身為公

從百夫長證實了耶穌的死訊，彼拉多就把耶穌的身體給了約瑟。**15:46** 約瑟買了細麻布<sup>456</sup>後，把耶穌取下來，用細麻布裹好，安放在磐石中鑿出來的墳墓<sup>457</sup>裏，然後輓過一塊石頭來擋住墓門。**15:47** 抹大拉的馬利亞和約西的母親馬利亞，都看見安放他身體的地方。

## 耶穌復活

**16:1** 過了安息日，抹大拉的馬利亞和雅各的母親馬利亞並撒羅米，買了香膏<sup>458</sup>，要去膏耶穌的身體。**16:2** 七日的第一日清早，太陽剛剛升起，她們去到墳墓那裏。**16:3** 途中彼此問說：「誰替我們把石頭從墓門輓開呢？」**16:4** 她們抬頭一看，卻見那很大的石頭已經輓開了。**16:5** 她們進了墳墓，看見一個穿着白袍的少年人<sup>459</sup>坐在右邊，就甚震驚。**16:6** 那少年人對她們說：「不要驚慌，你們尋找那被釘十字架<sup>460</sup>的拿撒勒人耶穌，他已經復活<sup>461</sup>了！不在這裏，請看安放他的地方。**16:7** 你們去告訴他的門徒，包括彼得，說他要在你們以先往加利利去。在那裏你們要見他，正如他從前所告訴你們的。」**16:8** 她們就出來，從墳墓那裏逃跑，又發抖，又惶恐<sup>462</sup>，甚麼話也不說，因為她們害怕。<sup>463</sup>

---

會（*council*）議員，而又是他所隸屬的公會將耶穌交上十字架（參路 23:51）。約瑟這樣做是想給耶穌一個莊重的殯殮。

<sup>455</sup> 「百夫長」。參 15:39 註解。

<sup>456</sup> 「細麻布」（*linen cloth*）。希臘文 σινδών (*sindōn*) 一字，指一種可作衣服或殯葬用的布料。

<sup>457</sup> 「磐石中鑿出來的墳墓」。在巖石鑿出的洞穴。

<sup>458</sup> 「香膏」。不是用以保存屍體，而是出於愛意，掩蓋軀體的腐臭。

<sup>459</sup> 「少年人」。馬可沒有說明「少年人」是天使，只以白袍示意。馬太卻直說（太 28:2）。

<sup>460</sup> 「釘十字架」。參 15:13 註解。

<sup>461</sup> 「復活」。原文作「被復活」，強調是神使耶穌復活。

<sup>462</sup> 「惶恐」或作「困惑」。

<sup>463</sup> 本章到第 8 節後，各古卷有不同的結尾，短的到 15 節，長的到 20 節。第 8 節後文字和風格都有變更，一般認為是抄經人的續寫。全書至本章 8 節出自馬可卻是經學家們公認的事實。至於為甚麼馬可寫完第 8 節停筆，有幾個解釋：(1) 馬可故意不下結語；(2) 馬可沒有寫完；(3) 文卷最後一頁（卷的最外頁）在手抄之前遺失掉。第一個解釋最為可靠，因有下列的因素：(i) 原書是整卷，並無內外頁之分；(ii) 馬可不可能只留下幾句不去完成；(iii) 中斷式的寫法將讀者捲入書的內容。伯斯氏（*E. Best*）如此說：「馬可故意不加意描寫讀者們很熟悉的事實。」現在讀者必須問自己：「我該如何對待耶穌？假如我不能接受祂的苦難，我能見到祂的榮耀嗎？」

## 馬可福音的後述

16:9<sup>464</sup> {{在七日的第一日清早，耶穌復活了，就先向抹大拉的馬利亞顯現，耶穌從她身上曾趕出七個鬼。16:10 她去告訴那向來跟隨耶穌的人，那時他們正哀慟哭泣。16:11 當他們聽見耶穌活了，馬利亞已經看見過他，卻是不信。

16:12 這事以後，門徒中間有兩個人往鄉下去，走路的時候，耶穌變了形像向他們顯現，16:13 他們就回去告訴其餘的門徒，他們卻是不信。16:14 後來十一個門徒用飯的時候，耶穌向他們顯現，責備他們不信，心裏剛硬，因為他們不信那些在他復活以後看見他的人。16:15 他又對他們說：「你們往普天下去，傳福音給萬民聽。16:16 信而受洗的，必然得救；不信的，必被定罪。16:17 信的人必有神蹟隨着他們：就是奉我的名趕鬼；說新語言；16:18 手能拿蛇；若喝了甚麼毒物，也必不受害；手按病人，病人就必好了。」16:19 主耶穌和他們說完了話，後來被接到天上，坐在 神的右邊。16:20 門徒出去，到處傳揚福音，主和他們同工，用隨着的神蹟證實所傳的道。}}

---

<sup>464</sup> 第九節以後用雙括號，表示結尾不一定出自馬可福音原書。不過本段在傳遞馬可福音的歷史上扮演了重要角色，所以納入譯本之中。